

Supplemento al periodico mensile di informazione culturale e pubblicitaria ValleyLife, Iscr. Trib. di Perugia, del 17/05/2007 n.25/2007. Iscrizione R.O.C. 18175 Dir. Resp. Simone Baricini. Grafica: Federico Dentici (EFFED) Design) - Stampa: ind. Oplaprint s.r.l.s

Anno XXII n° 172 / ESTATE 2023

# ValleyLife

PERUGIA & VALLE UMBRA

RIVISTA PANEUROPEA



# DAJE

VINO SFUSO - PRODOTTI TIPICI - DEGUSTAZIONI

COVER STORY

**7 ANNI DI DAJE !**

The only hotel in Corso Vannucci  
**PERUGIA**



*Camere & Suites*

*Exclusive You&Me:  
Private Jacuzzi City Spa*



**LOCANDA DELLA POSTA**

1786

Corso Pietro Vannucci, 97  
**Perugia - Centro Storico**  
tel. 075.5728925  
[www.locandadellaposta.it](http://www.locandadellaposta.it)  
[info@locandadellaposta.it](mailto:info@locandadellaposta.it)



*Il tuo soggiorno nei nostri Boutique Hotel in UMBRIA*  
*Your stay in our Boutique Hotels in UMBRIA*



*Dal 1957 nel centro storico  
di SPOLETO*



*Camere, Suites, Appartamenti  
& Private SPA*



**Boutique Hotel  
Aurora**

& PRIVATE SPA

Via dell'Apollinare, 3  
**SPOLETO - Centro Storico**  
tel. 0743 676289  
[www.boutiquehotelaurora.it](http://www.boutiquehotelaurora.it)  
[info@boutiquehotelaurora.it](mailto:info@boutiquehotelaurora.it)





In Copertina:  
DAJE Degustazioni  
(Perugia)

## ESTATE 2023

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE:  
Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

DIRETTORE EDITORIALE:  
Federico Donti (Tel. 335 1936385)

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:  
EFFEDI Design

PHOTO EDITOR  
EFFEDI Design

### AUTORI

Simone Bandini: Editore e Direttore di Valley Life,  
Dott. in Filosofia.

Federico Donti: Direttore editoriale Valley Life  
"Perugia & Valle Umbra", Direttore EFFEDI Design

Benedatta Ceccarelli: Collaboratrice editoriale Valley Life  
Valdichiana & Lago Trasimeno

Francesco Minelli: Direttore Associazione  
"La Casa degli Artisti"

Le opinioni degli autori non sono  
necessariamente le opinioni dell'editore.  
© Valley Life - tutti i diritti riservati.  
Ne è vietata la riproduzione anche parziale

Questa rivista è stata chiusa il 10 Luglio 2023  
a tarda notte, in una magica serata di  
Umbria Jazz.

PHOTO CREDITS  
EFFEDI Design  
Luciano Valentini

# ValleyLife

REDAZIONE, PUBBLICITA'  
Via XX settembre  
06100 Perugia (PG)  
Tel. +39 335 1936385  
effedi.design@hotmail.com  
www.effedidesign.com  
www.valleylife.it

**8** Dello spirito degli (atleti) eroi  
*On the Spirit of (Athletes) Heroes*

**10** Oltre l'ignoto  
*Beyond the Unknown*

**12** 7 anni di DAJE!  
*7 Years of DAJE!*



**18** Alto Tevere Umbro, La Valle del  
Signorelli  
*Upper Tiber Valley, 'La Valle del  
Signorelli'*

**24** L'arte nella famiglia Foglietta  
*Art in the Foglietta Family*

**30** La Settima Edizione di Stati  
d'Arte a Villa Fidelia  
*The Seventh Edition of 'Stati  
d'Arte' at Villa Fidelia*

**36** Il Festival delle Nazioni esplora  
il periodo coloniale italiano  
*Festival delle Nazioni Explores the  
Italian Colonial Time*



**40** Alessio Campriani vince il concorso  
"Velista dell'anno 2023"  
*Alessio Campriani Wins the "Sailor  
of the Year 2023" Competition*

**44** Un caffè con Samuele Bottega  
*A Coffee with Samuele Bottega*

**50** Prendersi cura della casa e del  
verde con TOURCOOP  
*Taking Care of the House and  
Greenery with TOURCOOP*

**58** Tecno Acque e Centro Piscine  
*Tecno Acque, the Swimming Pool  
Centre*

**64** Un boom immobiliare in  
Umbria? (Teknomedia Imm.re)  
*A Real Estate Boom in Umbria?*



**70** Flora Eat & Shop  
*Flora Eat & Shop*

**76** Il ristorante agricolo della  
famiglia Bittarelli  
*The Bittarelli Family Farm  
Restaurant*

**84** La Cantina "Il Poggio", un  
paradiso sui Colli del Trasimeno  
*The Winery "Il Poggio", a Paradise on  
the Hills of Trasimeno*

**If you have a house in  
Perugia or Valle Umbra area  
please subscribe for free and  
ask for your  
complimentary copy**



# KURSAAL HOTEL

Passignano sul Trasimeno

## Hotel ★ Camere ★ Ristorante

*Un elegante villa fronte lago Trasimeno, abidita a hotel con 18 confortevoli camere e tutti i servizi necessari per un vostro gradito soggiorno.*



Parcheggio



Reception



Ristorante



Wi Fi



Piscine



Pet-Friendly



Stireria



Lavatrice e  
Asciugatrice



Bar - Caffetteria



Vasca  
Idromassaggio



Ping Pong



Beach Volley



Dog's beach



Rimessa biciclette



Spiaggia privata



Nursery

### KURSAAL HOTEL

Via Europa 240, Passignano sul Trasimeno (PG)

[www.kursaalhotel.net](http://www.kursaalhotel.net) - [info@kursaalhotel.net](mailto:info@kursaalhotel.net)

Tel. +39 075 828085 - +39 349 2581681





*Agriturismo per pernotti ed eventi  
a due passi dal Trasimeno*

*Farmhouse for overnight stays and events  
near Lake Trasimeno*



Viale Trasimeno 100/102 - **Magione (Perugia)**  
tel. 335.7179709  
[www.fontedimontebuono.it](http://www.fontedimontebuono.it) - [info@fontedimontebuono.it](mailto:info@fontedimontebuono.it)



# EFFEDI

DESIGN



*Soluzioni Creative*

BRAND / REBRANDING  
LOGO RESTYLING  
PUBBLICITA'  
SOCIAL WEB  
MANIFESTI

CULTURA GRAFICA DESIGN

FOTOGRAFIA  
PROGETTAZIONE  
RENDERING 3D

*"La grafica sana l'anima del futuro..."*



*Geom. Federico Danti*

+39.335.1936385

[www.uffedidesign.com](http://www.uffedidesign.com)



# DOVE INIZIA IL TUO VIAGGIO

**UMBRIA**  
INTERNATIONAL AIRPORT  
SAN FRANCESCO D'ASSISI

SUMMER 23



RYANAIR

BRITISH AIRWAYS

transavia

Wizz

alibawings

Aeritalia



## DELLO SPIRITO DEGLI (ATLETI) EROI On the Spirit of (Athletes) Heroes

DI SIMONE BANDINI

*"Tutto è fissato, tranne che per chi comanda agli dèi: libero infatti è nessuno all'infuori di Zeus".  
Eschilo, Prometeo incatenato (460 a.C.)*

*"Ogni volta che ho trovato un essere vivente, ho anche trovato volontà di potenza"  
Friedrich Nietzsche, "La Volontà di Potenza" (1885)*

C'è un filo sottile, come quello cucito e preordinato dalla Parche, ad unire l'assoluta bellezza del paesaggio fisico e lo spirito dell'atleta che proporzioni e dimensioni non possiede: invisibile, non composto di parti ma di pensieri infiniti e volontà non circoscritta, l'animo tutto tende al superamento di sé stesso.

In questo atto arbitrario dell'andare oltre, del purificarsi attraverso la fatica, si manifesta lo spirito eroico dell'uomo che pianta il vessillo della libertà sopra il mondo di ciò che è necessario è già stabilito per lui.

C'è qualcosa, dunque, di trasversale a tutte le forme di atletismo, amatoriale o professionistico, che prescinde dal mero dato

*"Everything is fixed, except for those who command the Gods: no one is free, except Zeus."  
Aeschylus, Prometheus Chained (460 BC)*

*"Every time I found a living being, I also found the will to power."  
Friedrich Nietzsche, "The Will to Power" (1885)*

There is a thin thread, like the one sewn and preordained by the Parcae, to unite the absolute beauty of the landscape and the spirit of the athlete who does not have proportions and dimensions: invisible, not composed of parts but of infinite thoughts and uncircumscribed will, the soul all tends to overcome itself.

In this arbitrary act of going beyond, of purifying oneself through fatigue and effort, the heroic spirit of man is manifested, planting the banner of freedom over the world of what is necessary and is already established for him.

There is something, therefore, transversal to all forms of





sportivo, dalla performance e dalle classifiche – ma che riguarda intimamente la condizione esistenziale dell'uomo: il superamento della sua condizione 'finita' (che pone dei limiti), il perfezionamento verso il divino e la completezza degli attributi. Se volessimo, diminuendo la quota del ragionamento, rendere più accessibile questo spunto di riflessione, potremmo dire semplicemente che il viaggio dell'atleta inizia laddove egli non si accontenta più della sua attualità, della sua condizione – veleggiando verso la sublimazione dello spirito laddove non si incontrano più barriere – e il mondo della necessità si è già trasformato nel regno della possibilità.

L'atleta fa propria la medesima vocazione di Prometeo: sottrarre il fuoco agli Dei per donarlo agli uomini: in questo caso, esemplare, prenderlo per sé stesso, e per traslazione, elargirlo al resto dell'umanità: c'è un modo, esiste un passaggio alla condizione divina, dove si possono abbandonare le spoglie umane per ascendere alla luce della libertà assoluta.

L'uomo atleta esce dunque dalla sua forma umana per entrare nella sua essenza celeste non de-limitata – una scintilla che genera un fuoco universale – che è possibilità pura e, come la definì Nietzsche un secolo e mezzo fa, volontà di potenza: la vita intesa come forza espansiva e autosuperantesi, i cui principi fondanti non sono la ricerca del piacere o l'istinto di sopravvivenza, ma la spinta all'autoaffermazione e all'auto-potenziamento. E dunque, dove la fatica trova ed assume un senso del tutto 'sacro'.

Curioso che una tale condizione si possa raggiungere attraverso l'azione: l'espressione del corpo che nell'atto atletico supera sé stessa – attraverso una sorta di devastazione, espansione della materia per fare scaturire, prodigiosamente, la luce dello spirito in essa contenuta. Nel gesto di un atleta vive dunque la combinazione perfetta tra bellezza ed eroismo: qui la forma è sostanza, il mondo interiore retto dalla volontà e dalla libertà coincide mirabilmente con il mondo esteriore della necessità e degli accadimenti.

athleticism, amateur or professional, which is independent of mere sporting data, performance and rankings – but which intimately concerns the existential condition of man: the overcoming of his 'finite' condition (which sets limits), the perfection towards the divine and the completeness of attributes. If we wanted, by decreasing the complexity of reasoning, to make this food for thought more accessible, we could simply say that the athlete's journey begins where he is no longer satisfied with his actuality, his condition – sailing towards the sublimation of the spirit where barriers are no longer encountered – and the world of necessity has already turned into the realm of possibility. The athlete makes his own the same vocation as Prometheus: to subtract fire from the Gods to give it to men: in this case, exemplary, take it for himself, and by translation, bestow it on the rest of humanity: there is a way, there is a passage to the divine condition, where human remains can be abandoned to ascend to the light of absolute freedom.

The athlete man therefore comes out of his human form to enter his unbounded celestial essence – a spark that generates a universal fire – which is pure possibility and, as Nietzsche defined it a century and a half ago, the will to power: life understood as an expansive and self-overcoming force, whose founding principles are not the search for pleasure or the survival instinct, but the drive for self-affirmation and self-empowerment. And therefore, where fatigue finds and assumes a completely 'sacred' meaning.

It is curious that such a condition can be reached through action: the expression of the body that in the athletic act surpasses itself – through a sort of devastation, expansion of matter to bring out, prodigiously, the light of the spirit contained in it.

In the gesture of an athlete lives the perfect combination of beauty and heroism: here the form is substance, the inner world governed by will and freedom coincides admirably with the external world of necessity and events.

 **ASCOLTO CONSIGLIATO**  
Recommended listening

Blur "The Narcissist"





## OLTRE L'IGNOTO

### Beyond the Unknown

DI FEDERICO DONTI

*Una notte mi capitò di sognare d'essere alla guida della mia macchina, percorrendo un'impervia strada di montagna. Tutto stava procedendo bene, quando, a un tratto l'auto accelerò autonomamente e senza controllo, non rispondendo più ai comandi: fin quando mi ritrovai in prossimità di un massiccio muro di pietra. Il mezzo continuò la sua corsa, al massimo della velocità, puntando il muro tal quale un kamikaze in picchiata suicida contro le navi nemiche.*

Stringendo le mani sul volante, affrontai lo schianto. Ricordo perfettamente l'assurda sensazione di aver attraversato quell'impatto ad occhi aperti, di essere andato oltre un qualcosa di certo e inamovibile, passando dalla tensione estrema ad uno stato di lenta leggerezza, come se fossi stato portato in un incantevole mondo. Poi il risveglio, con il cuore in gola!

Ho subito cercato di analizzare ciò che mi era successo, facendo taluni raffronti con gli aspetti della vita che, in un modo o nell'altro, nel bene e nel male, distinguono alcune soggettività da altre.

È certamente evidente che questo sogno rappresenti un'attitudine personale alla vita, allegoricamente affrontata con uno spiccato senso della sfida. Oltre quel muro – che in fondo era più di una certezza – si celava qualcosa'altro: *l'incerto!*

L'uomo comune ha sempre vissuto e si è nutrito di certezze, sicurezze (talvolta imposte), senza mai spingersi oltre la rassicurante comodità di questa prospettiva psicologica. La sfida alle

*One night I happened to dream of being driving my car, along an impervious mountain road. Everything was going well, when, suddenly, the car accelerated autonomously and without control, no longer responding to commands: until I found myself near a massive stone wall. The vehicle continued its course, at maximum speed, pointing the wall like a suicide bomber against enemy ships.*

Clutching my hands on the steering wheel, I faced the crash. I remember perfectly the absurd feeling of having gone through

that impact with open eyes, of having gone beyond something certain and immovable, passing from extreme tension to a state of slow lightness, as if I had been taken into an enchanting world. Then the awakening, with the heart in the throat!

I immediately tried to analyse what had happened to me, making some comparisons with the aspects of life that, in one way or another, for better or for worse, distinguish some subjectivities from others.

It is certainly evident that this dream represents a personal attitude to life, allegorically faced with a strong sense of challenge. Beyond that wall – which in the end was more than a certainty – there was something else: the uncertain!

The common man has always lived and nourished himself with certainties (sometimes imposed), without ever going beyond the reassuring comfort of this psychological perspective. The challenge to uncertainties, the



incertezze, il famoso salto nel vuoto, è da sempre uno slancio verso l'ignoto. Si sa che si parte, mai se – e quando – si possa tornare. Si potrebbe definire, per traslazione, una sfida alla *Signora Morte*. La paura e il senso di smarrimento, che si fondono allo stesso tempo con la forza ed il coraggio inconsapevole, spingono 'determinati uomini' e 'uomini determinati' ad affrontare quel muro, oltre il quale potranno trovare tutto o niente. Uno stacco netto dal modello e dai dogmi dei quali i piccoli uomini si pascono, quotidianamente.

Oltre l'ordinario ci sono solo incertezze, c'è apparentemente un vuoto: il buio è pervaso da una luce fioca che si fa sempre più accesa (il coraggio) – che spinge alcuni 'al di là' e nell'Aldilà. La mente effettua un volo pindarico verso quella stessa libertà che, un tempo, spinse Ulisse oltre le colonne d'Ercole o che re-spinse Serse alle Termopili.

Ai nostri tempi, dove regnano materialismo e secolarizzazione, si può ancora evocare questa spinta morale verso l'alto. La nostra è una ricerca continua, oltre l'ordinario e il conforme in una società senza più valori che traccia i confini del lecito e che considera l'essere umano vieppiù ormai un oggetto, un numero o, peggio ancora, una merce di scambio.

*Lettura Consigliata: Sigmund Freud, "L'interpretazione dei Sogni" (1899)*

famous leap into the void, has always been an impulse towards the unknown. We know that we leave, never if – and when – we can return. It could be defined, by translation, a challenge to *'Lady Death'*. Fear and the sense of bewilderment, which merge at the same time with strength and unconscious courage, push 'certain men' and 'determined men' to face that wall, beyond which they can find everything or nothing. A clear detachment from the model and dogmas of which little men feed themselves, daily.

Beyond the ordinary there are only uncertainties, there is apparently a void: the darkness is pervaded by a dim light that becomes more and more lit (courage) – which pushes some 'beyond' and into the afterlife. The mind makes a pindaric flight towards that same freedom which, at one time, pushed Odysseus beyond the Pillars of Hercules or which drove Xerxes back to Thermopylae.

In our times, where materialism and secularization reign, one can still evoke this moral drive upwards. Ours is a continuous research, beyond the ordinary and the compliant in a society without values that traces the boundaries of the licit and that considers the human being more and more now an object, a number or, even worse, a commodity of exchange.

*Recommended reading: Sigmund Freud, "The Interpretation of Dreams" (1899)*



# 7 ANNI DI DAJE!

7 Years of DAJE!

DI FEDERICO DONTI

*DAJE non è solo un negozio, ma evidentemente un motto che ha segnato lo stile di vita di Silvia e Riccardo Donti che, ben 7 anni fa, aprirono la loro bottega tra mille incertezze e sacrifici, con la determinazione per la quale da sempre li conosciamo. Da questa loro intuizione nasceva il DAJE nel 2016, proprio nel*

*DAJE is not just a shop, but evidently a motto that has marked the lifestyle of Silvia and Riccardo Donti who, 7 years ago, opened their shop amid a thousand uncertainties and sacrifices, with the determination for which we have always known them. From this intuition the DAJE was born in 2016, right in*



# DAJE

VINO SFUSO - PRODOTTI TIPICI - DEGUSTAZIONI

Riccardo e Silvia Donti

centro storico di Perugia. A marzo di quest'anno sono iniziati i lavori di restauro e rinnovamento: pur cambiando in modo funzionale sia la parte di lavorazione che quella destinata agli ospiti, hanno saputo mantenere l'identità e il format iniziali, puntando decisamente come sempre all'autenticità dei rapporti e sul clima familiare.

the historic centre of Perugia. In March of this year, restoration and renovation work began while changing both the processing part and the one intended for guests in a functional way, they were able to maintain the initial identity and format, focusing decisively as always on the authenticity of relationships and on the family atmosphere.

I due fratelli vengono dal mondo della ristorazione e del commercio, avendo già alle spalle una propria attività: prima su tutte "La Bottega Alimentare Italiana"; la prospettiva è quella di creare una rete commerciale con le aziende del territorio, al fine di garantire forniture locali e selezionate. Senza compromessi.

"Grazie a questa conoscenza diretta (e umana) delle aziende" – racconta Silvia – "possiamo vedere e capire cosa c'è davvero dietro il prodotto: famiglie con il loro carattere unico e loro tradizioni, dove poggiano le robuste radici di queste imprese, con le quali concertiamo degustazioni ed incontri direttamente nel nostro locale". La conoscenza, dunque personale, del territorio e della sua storia produttiva, dalle aziende agricole alle micro-produzioni di prodotti artigianali a Km 0, ha forgiato l'audace progetto del DAJE.



Il Gran Tagliere DAJE

The two brothers come from the world of catering and trade, already having their own business behind them: first of all, "La Bottega Alimentare Italiana"; The perspective is to create a commercial network with local companies, in order to guarantee local and selected supplies. Uncompromising.

"Thanks to this direct (and human) knowledge of the companies" – says Silvia – "we can see and understand what is really behind the product: families with their unique character and their traditions, where the strong roots of these companies rest, with whom we concert tastings and meetings directly in our restaurant". The knowledge, therefore personal, of the territory and its production history, from farms to micro-productions of craft products at Km 0, has forged the daring project of DAJE.



La scelta del posto in via Danzetta (una traversa di Corso Vannucci) è stata voluta per ricordare la storica bottega alimentare che per anni è stata lì.

"La nostra attività di somministrazione e servizio al tavolo, con aperitivi, pranzi e cene abbinata alla vendita al dettaglio dei prodotti, è stata pensata come una 'boutique' di prodotti alimentari", precisa Riccardo. DAJE 'spingi la filiera!' ha tutti i requisiti di un marchio dinamico e propulsivo poiché unisce la proposta verace di un locale tipico ad un target molto più ampio: "Crediamo profondamente che la qualità della nostra offerta non sia solo il frutto della lavorazione e della conoscenza, ma anche e soprattutto della filiera cortissima: "Di cui i nostri prodotti e le nostre degustazioni sono una stretta emanazione!", raccontano.

The choice of the place in via Danzetta (a side street of Corso Vannucci) was wanted to remember the historic food shop that has been there for years.

"Our administration and table service activity, with aperitifs, lunches and dinners combined with the retail sale of products, has been designed as a 'boutique' of food products", explains Riccardo. DAJE 'push the supply chain!' has all the requirements of a dynamic and propulsive brand because it combines the true proposal of a typical restaurant with a much wider target: "We deeply believe that the quality of our offer is not only the result of processing and knowledge, but also and above all of the very short supply chain: "Of which our products and our tastings are a close emanation!", Tell.



Tavoli all'aperto in via Danzetta



Le birre artigianali FFFORTE



La bionda "MONTELUCE"



Il nuovo angolo cocktail

"Siamo nati su fondamenti ecologici perché il nostro principio ispiratore è stato proprio il ridurre l'impatto ambientale. Il nostro è un profilo etico che segue in tutto e per tutto il processo tradizionale nostrano", proseguono, mentre il discorso e il loro coinvolgimento si fanno incalzanti: "Il settore dell'enogastronomia italiana è stato messo alle corde a causa delle dinamiche economiche sovranazionali. Noi crediamo che il problema non sia se "mangiare carne oppure no, "mangiare formaggi sì o no", se "mangiare derivati sì o no", ma se mangiare prodotti industriali oppure no!"

"Per capirci, ciò che mangi veramente, ciò che distrugge veramente, ciò che deturpa veramente i tessuti economici e naturali, sono proprio i processi industriali!"

"We were born on ecological foundations because our guiding principle was precisely to reduce environmental impact. Ours is an ethical profile that follows in all respects the traditional Italian process", they continue, while the discourse and their involvement become pressing: "The Italian food and wine sector has been put on the ropes due to supranational economic dynamics. We believe that the problem is not whether "eat meat or not", "eat cheese yes or no", whether "eat derivatives yes or no", but whether to eat industrial products or not!"

"To understand each other, what you really eat, what really destroys, what really disfigures the economic and natural fabrics, are precisely the industrial processes!"

How can we talk about high-quality pork butchery, animal

Come possiamo parlare di norcineria di alta qualità, di benessere degli animali e di impatto ambientale se commercializziamo salumi la cui carne proviene da allevamenti intensivi esteri - con il bestiame che si nutre di mangimi provenienti da altri paesi esteri, per poi essere macellati in ancora altri stati?», concludono.

DAJE è la bottega di fiducia dove fare la spesa ma anche un luogo caloroso e accogliente, sia all'interno del locale che sulla veranda nel vicolo storico. Qui possiamo degustare calici di vino sfuso o di bottiglie pregiate accompagnati da tagliere di salumi e formaggi a Km 0, da sfiziose proposte calde come le

welfare and environmental impact if we market sausages whose meat comes from foreign intensive farms - with livestock feeding on feed from other foreign countries, and then being slaughtered in still other states?», they conclude.

DAJE is the trusted shop where to shop but also a warm and welcoming place, both inside the room and on the veranda in the historic alley.

Here we can taste glasses of bulk wine or fine bottles accompanied by a platter of cold cuts and cheeses at Km 0, by delicious hot proposals such as soups and polenta on tap (with local stone-ground corn flour), from skewers of plums



Le zuppe della Tradizione



I Wurstel artigianali



La Tartare "DAJE"





Silvia e il loro affezionato cliente Nick The Nightfly



Selfie con lo staff

zuppe e la polenta alla spina (con farina di mais locale macinato a pietra), da spiedini di prugne e guanciale al sapore di salvia, tartare di manzo e, buonissime e profondamente umbre, le torte al testo 'gourmet'.

Nella primavera del 2022 ha preso vita il progetto della birra artigianale **'FFFORTE'**: oltre quindi la rivendita di prodotti accuratamente ricercati che abbiano le caratteristiche che l'etica del "DAJE" richiede, Silvia e Riccardo hanno in mente di produrre (tramite terzi) prodotti artigianali che rispondano alle loro direttive. Il primo tra questi è proprio una linea di birre prodotta tramite ricetta con materie prime che loro stessi hanno in esposizione (Farro, Cicerchia e Roveja).

La birra Artigianale **FFFORTE** si propone con tipologie quali la **MONTELUCE** (birra bionda al Farro), **La Trasimena** (birra 'trubbla' ambrata alla Cicerchia) e **La VALNERA** (birra rossa alla Roveja).

L'aria serena che si respira al Daje, di qua e di là del bancone, è perfettamente restituita dalle parole spontanee di un'amica argentina che, alla fine di una serata di lavoro, si esprime così: *"He trabajado en muchos bares y restaurantes en Italia y en el extranjero, y nunca he encontrado una armonía tan verdadera y positiva como la que he encontrado aquí... y esto solo es posible si tienes un buen corazón!"*



and bacon flavoured with sage, beef tartare and, delicious and deeply Umbrian, cakes to the gourmet 'torte al testo' (cakes). In the spring of 2022 the 'FFFORTE' craft beer project came to life: in addition to the resale of carefully researched products that have the characteristics that the ethics of the "DAJE" requires, Silvia and Riccardo have in mind to produce (through third parties) craft products that meet their directives.

The first of these is a line of beers produced by recipe with raw materials that they themselves have on display (Farro, Cicerchia and Roveja).

The **FFFORTE** craft beer is proposed with types such as **MONTELUCE** (blonde beer with spelt), **La Trasimena** (amber 'trubbla' beer with Cicerchia) and **La VALNERA** (red beer with Roveja).

The serene air that reigns at the Daje, on both sides of the counter, is perfectly returned by the spontaneous words of an Argentine friend who, at the end of an evening of work, expressed herself as follows: *"He trabajado en muchos bares y restaurantes en Italia y en el extranjero, y nunca he encontrado una armonía tan verdadera y positivo como la que he encontrado aquí... y esto solo es posible si tienes un buen corazón!"*



info e prenotazioni  
DAJE Degustazioni

Via Danzetta, 5 - Perugia Centro Storico (PG)  
Tel. 075 8674275

# ALTO TEVERE UMBRO, LA VALLE DEL SIGNORELLI

Upper Tiber Valley, 'La Valle del Signorelli'

A CURA DELL'UFFICIO STAMPA DEL COMUNE DI CITTÀ DI CASTELLO

*Oltre 20 musei e 11 opere in mostra nell'anno del Cinquecentenario del grande maestro del Rinascimento: con un biglietto ridotto si può visitare, fino a dicembre 2023, "La Valle di Signorelli", progetto inedito fra Rinascimento e arte contemporanea grazie alla presenza nel circuito dei Musei Burri a Città di Castello.*

*Cortona-Città di Castello filo diretto nel nome di Signorelli: biglietto agevolato tra la Pinacoteca e il MAEC, il Museo Accademia Etrusca e della città di Cortona dove è in svolgimento la mostra di Cinquecentenario curata da Tom Henry.*

Tra le fine del Quattrocento e l'inizio del Cinquecento, in questa parte dell'Umbria Nord che comprende gli otto Comuni di Città di Castello, Umbertide, San Giustino, Citerna, Monte Santa Maria Tiberina, Montone, Pietralunga, Lisciano Niccone, si muovono, senza mai incontrarsi di persona, due grandi del Rinascimento: Signorelli e Raffaello. La Valle di Signorelli è una mostra di Vallata, che abbraccia le opere prodotte dai due artisti e dalla loro influenza sui committenti, tra cui la 'Pala di San Sebastiano' e il ciclo di affreschi nell'Oratorio di San Crescentino a Città di Castello, la 'Deposizione' nella Chiesa di Santa Croce ad Umbertide e l'attivissima scuola di Signorelli che ha lasciato importanti attestazioni nel museo del Duomo – a Citerna – nel Castello Bufalini di San Giustino e a Montone. Oltre ad un biglietto agevolato per la mostra di Vallata, nel 2023 l'Alto Tevere propone un calendario congiunto di animazione culturale, rievocazioni storiche, eventi ispirati alla figura di Luca Signorelli e proiettati nella contemporaneità di questo territorio al quale Alberto Burri, il maestro dell'informale, dei sacchi e del Cretto di Gibellina, ha lasciato i suoi tre musei. L'Alto Tevere Umbro fu una seconda patria per Signorelli che qui ebbe prestigiose committenti di cui sono espressione le undici attestazioni rimaste nel territorio in cui furono realizzate.

"Luca Signorelli e Raffaello Sanzio: c'è un momento magico, alla fine del Quattrocento, in cui i due grandi artisti condividono senza mai incontrarsi la stessa città, le stesse strade, incontrano le stesse persone, guardano lo stesso paesaggio, lasciando dietro di sé opere senza tempo. Quel luogo è l'Alto Tevere Umbro che nell'anno del Cinquecentenario della morte dedica a Luca Signorelli e alle sue opere un calendario di eventi culturali e itinerari culturali", hanno dichiarato i firmatari del progetto, i sindaci e vicesindaci degli otto comuni dell'Alto Tevere, il rappresentante della diocesi di Città di Castello, i rappresentanti delle venti strutture museali coinvolte ed anche il Vicesindaco del comune di Cortona, Francesco Attesti, che ha annunciato l'estensione del biglietto ridotto anche alle strutture museali di Cortona".

'La Valle di Signorelli' è appunto un invito a conoscere questa parte dell'Umbria in cui il Rinascimento convive con la contemporaneità e in cui il panorama delle grandi opere è ancora rimasto intatto. In coordinamento con il progetto Perugino e Signorelli, con le iniziative di Assogal e del Gal Alta

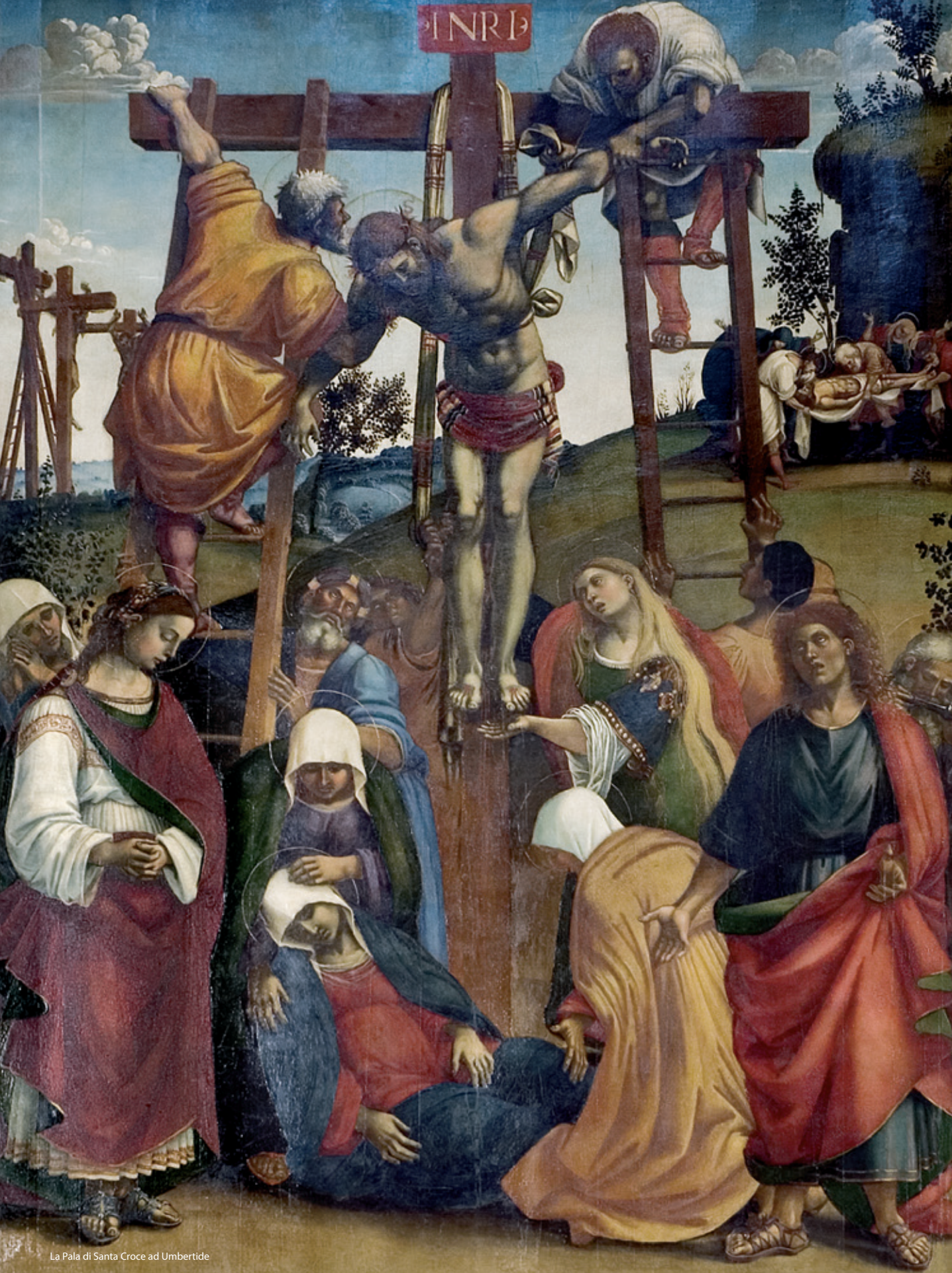
*Over 20 museums and 11 works on display in the year of the five hundredth anniversary of the great Renaissance master: with a reduced ticket you can visit, until December 2023, "La Valle di Signorelli", an unprecedented project between Renaissance and contemporary art thanks to the presence in the circuit of the Burri Museums in Città di Castello.*

*Cortona-Città di Castello direct line in the name of Signorelli: discounted ticket between the Pinacoteca and the MAEC, the Etruscan Academy Museum and the city of Cortona where the 'Cinquecentenario' exhibition curated by Tom Henry is taking place.*

Between the end of the fifteenth century and the beginning of the sixteenth century, in this part of Northern Umbria which includes the eight municipalities of Città di Castello, Umbertide, San Giustino, Citerna, Monte Santa Maria Tiberina, Montone, Pietralunga, Lisciano Niccone, two greats of the Renaissance move, without ever meeting in person: Signorelli and Raffaello. La Valle di Signorelli is a 'Valley exhibition', which embraces the works produced by the two artists and their influence on the clients, including the 'Pala di San Sebastiano' and the cycle of frescoes in the Oratory of San Crescentino in Città di Castello, the 'Deposition' in the Church of Santa Croce in Umbertide and the very active school of Signorelli who left important attestations in the Duomo museum – in Citerna – in the Bufalini Castle of San Giustino and in Montone. In addition to a discounted ticket for the Valley exhibition, in 2023 the Upper Tiber offers a joint calendar of cultural animation, historical re-enactments, events inspired by the figure of Luca Signorelli and projected into the contemporaneity of this territory to which Alberto Burri, the master of the informal, the 'sacchi' (sacks) and the 'Cretto di Gibellina', left his three museums. The Upper Tiber Valley was a second homeland for Signorelli who had here prestigious commissioner of which are expression the eleven attestations remained in the territory in which they were made.

"Luca Signorelli and Raffaello Sanzio: there is a magical moment, at the end of the fifteenth century, in which the two great artists share without ever meeting the same city, the same streets, meet the same people, look at the same landscape, leaving behind timeless works. That place is the Upper Tiber Valley that in the year of the five hundredth anniversary of his death dedicates to Luca Signorelli and his works a calendar of cultural events and cultural itineraries", said the signatories of the project, the mayors and deputy mayors of the eight municipalities of the Upper Tiber, the representative of the diocese of Città di Castello, the representatives of the twenty museums involved and also the deputy mayor of the municipality of Cortona, Francesco Attesti, who announced the extension of the reduced ticket also to the museums of Cortona".

'La Valle di Signorelli' is an invitation to get to know this part of Umbria where the Renaissance coexists with the contemporary and where the panorama of the great works has still remained intact. In coordination with the Perugino and Signorelli project, with the initiatives of Assogal and Gal Alta



INRI

La Pala di Santa Croce ad Umbertide



Dall'Oratorio di San Crescentino, Morra

Umbria – l'Alto Tevere Umbro per la prima volta propone una mostra di Vallata, un primo tentativo di "Valle Museo". Qui il Rinascimento di Luca Signorelli e Raffaello Sanzio convive con la contemporaneità dei musei del grande artista Alberto Burri: Originario di Città di Castello, nel 1973 l'artista tifernate, vincitore del Premio Feltrinelli per la Grafica, devolse l'intero importo assegnatogli dall'Accademia dei Lincei al recupero e al restauro degli affreschi di Luca Signorelli nell'Oratorio di San Crescentino, a Morra.

Per promuovere il sodalizio, è stato realizzato un video, con i contributi di uno dei più grandi esperti di Signorelli, Tom Harry, e di Bruno Corà, Presidente della 'Fondazione Burri Collezione Palazzo Albizzini' che ha sottolineato come: "Il rapporto tra Luca Signorelli e Alberto Burri esiste ed è legato a numerosi fattori, il primo è che entrambi sono vissuti in questo territorio: rispetto

Umbria – the Alto Tevere Umbro for the first time proposes a valley exhibition, a first attempt of creating a "Valle Museo". Here the Renaissance of Luca Signorelli and Raffaello Sanzio coexists with the contemporaneity of the museums of the great artist Alberto Burri: Originally from Città di Castello, in 1973 the artist from Città di Castello, winner of the Feltrinelli Prize for Graphics, donated the entire amount assigned to him by the Accademia dei Lincei to the recovery and restoration of Luca Signorelli's frescoes in the Oratory of San Crescentino, in Morra.

To promote the association, a video was made, with the contributions of one of Signorelli's greatest experts, Tom Harry, and Bruno Corà, President of the 'Fondazione Burri Collezione Palazzo Albizzini' who underlined how: "The relationship between Luca Signorelli and Alberto Burri exists and is linked to numerous factors, the first is that both have lived in this



L'Assessore Michela Botteghi accolta dal Sindaco di Cortona Luciano Meoni

alla loro pittura ci sono analogie formali, confronti; Burri in realtà appartiene interamente alla modernità ma ci sono molti aspetti classici, nel metabolismo di Burri... Signorelli è entrato e va cercato nell'elemento storico, geografico-culturale. Questa è una chiave di lettura possibile”.

Cortona e Città di Castello hanno dunque firmato un protocollo d'intesa nel nome di Signorelli: un biglietto agevolato tra la Pinacoteca e il MAEC: "In coincidenza del Cinquecentenario della morte di Luca Signorelli" – hanno dichiarato l'Assessore alla Cultura del Comune tifernate Michela Botteghi e il Vicesindaco, Assessore alla Cultura di Cortona Francesco Attesti – "proponiamo la messa a valore del patrimonio artistico, culturale e ambientale dei rispettivi territori a partire dai luoghi che conservano opere del Signorelli, ai quali sarà affidata la funzione di hotspot, per una promozione coordinata di itinerari ed eventi fino al Natale del 2023. Ci sembra un bel segnale di collaborazione tra territori che condividono l'eredità preziosa di Signorelli e che in prospettiva hanno intenzione di estendere ad altre circostanze la sinergia”.

"L'Amministrazione è impegnata sul fronte delle politiche culturali a fare rete, trovare e consolidare connessioni sul territorio è un mezzo di promozione molto efficace oltre che una delle linee di azione del Comune di Città di Castello. Dopo anni di tentativi, finalmente, stiamo strutturando un collegamento permanente su progetti concreti e basati sulle nostre eccellenze artistiche. Il Cinquecentenario di Signorelli, grazie alle numerose opere che ha lasciato in Alto Tevere, si è prestato naturalmente a sperimentare la possibilità di lavorare insieme, creando eventi ed occasioni di visita per i turisti e per i nostri cittadini. Il progetto di vallata e i protocolli d'intesa fra gli 8 comuni, la diocesi e i 20 musei da un lato e Cortona dall'altro, sono stato voluti, pensati e gestiti dall'Assessorato alla Cultura del nostro Comune", conclude l'Assessore Botteghi.

territory: with respect to their painting there are formal analogies, comparisons; Burri actually belongs entirely to modernity but there are many classic aspects in Burri's metabolism... Signorelli has entered and must be sought in the historical, geographical-cultural element. This is a possible interpretation”.

Cortona and Città di Castello have therefore signed a memorandum of understanding in the name of Signorelli: a reduced ticket to enter Pinacoteca and the MAEC: "Coinciding with the five hundredth anniversary of the death of Luca Signorelli" - said the Councillor for Culture of the Municipality of Città di Castello Michela Botteghi and the Deputy Mayor, Councillor for Culture of Cortona Francesco Attesti - "We propose the enhancement of the artistic heritage, cultural and environmental of the respective territories starting from the places that preserve works by Signorelli, which will be entrusted with the function of hotspot, for a coordinated promotion of itineraries and events until Christmas 2023. It seems to us a good sign of collaboration between territories that share Signorelli's precious heritage and that in the future intend to extend the synergy to other circumstances”.

"The Administration is committed on the front of cultural policies to network, finding and consolidating connections on the territory is a very effective means of promotion as well as one of the lines of action of the Municipality of Città di Castello. After years of attempts, finally, we are structuring a permanent link on concrete projects based on our artistic excellence. The Five hundredth anniversary of Signorelli, thanks to the numerous works he left in the Upper Tiber Valley, has naturally lent itself to experimenting with the possibility of working together, creating events and opportunities for tourists and for our citizens. The valley project and the memoranda of understanding between the 8 municipalities, the diocese and the 20 museums on one side and Cortona on the other, were strongly wanted, organized and managed by the Department of Culture of our Municipality", concludes Councilor Botteghi.



Luca Signorelli, Il Martirio di San Sebastiano



La Pala di Santa Cecilia, Pinacoteca di Città di Castello

Info:

[www.rimaltotevere.it](http://www.rimaltotevere.it)

[www.comune.cittadicastello.pg.it](http://www.comune.cittadicastello.pg.it)

Umbria  
Alto Tevere

# LA VALLE DI SIGNORELLI

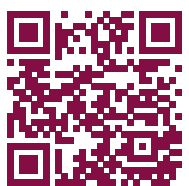
Aprile - Dicembre 2023

Visita undici opere di Signorelli con un biglietto ridotto, scopri le città e i borghi dell'Alto Tevere Umbro. Ingressi agevolati ed eventi culturali: concerti, rievocazioni storiche, mostre a tema, itinerari

LA VALLE DI  
SIGNORELLI



i weekend



la mappa

RIM

Per informazioni  
sugli orari di apertura  
e le prenotazioni online  
RIM Musei Alto Tevere

info@rimaltotevere.it - tel. 075 85 23 171



www.rimaltotevere.it

www.altaumbria.it

www.peruginoesignorelli.it

...tutte le strade portano al

# Nostrano

## RistoPizzoPub e...

Aperto 365 giorni all'anno

Cucina aperta tutti i giorni  
fino alle 2 di notte



**Giardino Estivo e...LIVE MUSIC!!!**  
**il Locale che mette tutti d'accordo!!**

Nostrano PUB

Strada Dei Loggi 26, Ponte San Giovanni (Pg) • Tel. 075 5996337  
[www.ristorantepizzeriapubnostrano.com](http://www.ristorantepizzeriapubnostrano.com)



# L'ARTE NELLA FAMIGLIA FOGLIETTA

Art in the Foglietta Family

DI GIANLUCA FOGLIETTA

*Questa è la vicenda umana e artistica della famiglia Foglietta, devota integralmente all'arte.*

Mio padre Giancarlo ha iniziato giovanissimo a dipingere, esprimendo la sua passione e le sue emozioni attraverso i colori e il pennello – su una tela che prendeva gradualmente vita.

Io e mio fratello Gianmarco siamo nati e cresciuti in un ambiente stimolante e creativo – che ci ha completamente assorbito e fatto innamorare.

Con il passare del tempo e l'incedere della vita, i nostri stili si sono evoluti e diversificati, determinati dalle ispirazioni e inclinazioni personali, aiutando a conoscerci più nel profondo e rafforzando così il nostro legame, grazie ad un costante e proficuo confronto.

Siamo completamente assorbiti e trasportati da questo flusso metafisico dell'arte – che ci muove emotivamente ed emozionalmente, stimolandoci a ricercare e sperimentare.

Elementi fondamentali nella continua evoluzione ed espressione di noi stessi – che muove verso una più alta e sconfinata esigenza creativa: pensiamo che ogni grande

*This is the human and artistic story of the Foglietta family, entirely devoted to art.*

My father Giancarlo started painting at a very young age, expressing his passion and emotions through colours and brush – on a canvas that gradually came to life.

My brother Gianmarco and I were born and raised in a stimulating and creative environment – which completely absorbed us and made us fall in love. With the passage of time and the progress of life, our styles have evolved and diversified, determined by personal inspirations and inclinations, helping to know each other more deeply and thus strengthening our bond, thanks to a constant and fruitful comparison. We are completely absorbed and transported by this metaphysical flow of art – which moves us emotionally and emotionally, stimulating us to seek and experiment.

Fundamental elements in the continuous evolution and expression of ourselves – which moves towards a higher and boundless creative need: we think that every great successful project starts from a well-planned path in the present, based on solid foundations.



Gianmarco, Giancarlo e Gianluca Foglietta





Giancarlo Foglietta e una sua opera

progetto di successo inizi da un percorso ben pianificato nel presente, basato su fondamenta solide.

Siamo determinati a portare avanti questo percorso artistico fondato su passione, serietà e crescita continua.

Mio padre Giancarlo vive e lavora a Todi. Fin da giovanissimo ha iniziato il suo percorso artistico, ricercando e sviluppando un proprio stile. Durante il suo percorso ha collaborato con diversi pittori che lo hanno portato a crescere e maturare artisticamente.

We are determined to carry on this artistic path based on passion, seriousness and continuous growth.

My father Giancarlo lives and works in Todi. From a very young age he began his artistic career, researching and developing his own style. During his career he has collaborated with several painters who have led him to grow and mature artistically.

Over the years he has participated in several Contemporary Art Exhibitions obtaining various awards; He has exhibited his works in several solo exhibitions and his paintings are kept in private collections.



Tecnica pittorica Mista - h. 83 cm (2022) - Opera di Giancarlo



"Presente Eterno" mis.36x19x8cm (2019) - Opera di Gianluca



Gianluca Foglietta con un'opera scultoria

Negli anni ha partecipato a diverse Rassegne d'Arte Contemporanea ottenendo vari riconoscimenti; ha esposto le proprie opere in diverse mostre personali e i suoi dipinti sono conservati in collezioni private.

Con il passare del tempo e l'evolversi della tecnica ha creato un filone pittorico strettamente personale che lo caratterizza: ha evitato l'impianto grafico e si è concentrato sul colore e sulla luce, creando delle opere di chiara tendenza astratta, caratterizzate da macchie cromatiche e resine da lui personalmente preparate con grande perizia e cognizione.

Interessato da sempre alla sperimentazione di nuove tecniche si dedica ad opere materiche con materiali, colori e pratiche particolari che rendono i suoi lavori assolutamente unici.

Gianmarco Foglietta, mio fratello minore, fin da piccolo si è divertito con me a dipingere, prendendo spunto dal grande esempio del padre. Crescendo, ha poi evoluto il suo pensiero e di conseguenza l'approccio artistico, integrando così la scultura e le sperimentazioni di nuove vernici e tecniche particolari.

Oggi adora creare opere molteplici, utilizzando stili del tutto personali, dettati dalle emozioni che lo attraversano in quel preciso momento o in base alla riflessione che intende suscitare in chi le osserva. Per lui l'arte è libertà assoluta di pensiero e di espressione, per questo il suo obiettivo è quello di innescare domande personali e creare un sano confronto di idee e arricchimento reciproco.

Poi ci sono io, figlio d'arte: da subito ho seguito le orme pittoriche di mio padre, crescendo in un ambiente oltremodo stimolante. La mia ricerca si basa su diversi campi di studio e interesse che coinvolgono tutto ciò che mi circonda, spaziando tra argomenti differenti uniti da profondi legami da indagare. Il mio stile è influenzato dalle esperienze di vita vissute nelle diverse parti del mondo – che hanno contribuito ad una

With the passage of time and the evolution of the technique he created a strictly personal pictorial vein that characterizes him: he avoided the graphic system and focused on colour and light, creating works of clear abstract tendency, characterized by chromatic spots and resins that he personally prepares with great skill and knowledge.

Always interested in experimenting with new techniques, he dedicates himself to material works with materials, colours and particular practices that make his works absolutely unique.

Gianmarco Foglietta, my younger brother, since I was a child has had fun with me painting, inspired by the great example of his father. Growing up, he then evolved his thought and consequently the artistic approach, thus integrating sculpture and experimentation with new paints and particular techniques.

Today he loves to create multiple works, using completely personal styles, dictated by the emotions that cross him at that precise moment or based on the reflection he intends to arouse in those who observe them. For him, art is absolute freedom of thought and expression, so his goal is to trigger personal questions and create a healthy exchange of ideas and mutual enrichment.

Then there is me, son of art: I immediately followed in the pictorial footsteps of my father, growing up in an extremely stimulating environment. My research is based on different fields of study and interest that involve everything around me, ranging between different topics united by deep ties to investigate. My style is influenced by life experiences lived in different parts of the world – which have contributed to a profound metamorphosis, through contact with completely different cultures and traditions.



"Danza Molecolare" mis. 60x38 cm (2019) - Opera di Gianluca



"Corsetto" mis.50x52 cm - Opera di Gianmarco



Esposizione delle Opere della famiglia Foglietta alla Mostra d'Arte Contemporanea presso Borgo dei Cipressi/L'Aurora (Todi PG)



"American dream" 80x100cm tec.mista materiali cashmere, carta, vernici su tela - Opera di Gianmarco

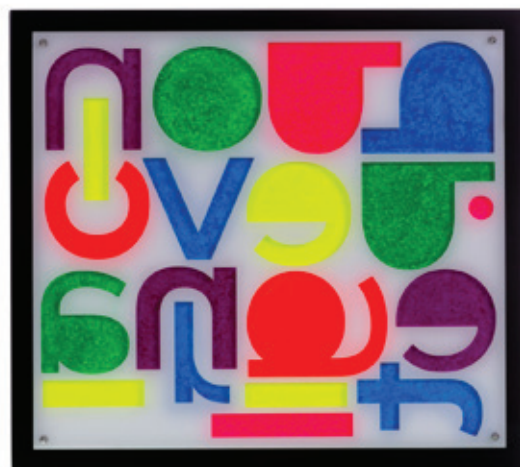
profonda metamorfosi, attraverso il contatto con culture e tradizioni completamente diverse.

L'arte mi ha sempre attratto per il suo grande anelito alla libertà e per la facilità di esprimere emozioni senza il 'limite' delle parole. In ogni mia opera rivive una parte del mio essere: sono un mezzo per esprimere energie, sentimenti e per stabilire una connessione con l'universo.

Art has always attracted me for its great yearning for freedom and for the ease of expressing emotions without the 'limit' of words. In each of my works a part of my being revives: they are a means to express energies, feelings and to establish a connection with the universe.



Gianmarco Foglietta



"Message x you" - Opera di Gianmarco

Info e contatti:

[www.giancarlofoglietta.com](http://www.giancarlofoglietta.com)

[www.gianlucafoglietta.com](http://www.gianlucafoglietta.com)

Machine usate totalmente  
Revisionate e Garantite

Second hand Machinery fully  
Revised and Guaranteed



# FORTIES

REVISIONE MACCHINE MATERIE PLASTICHE



Mulini Cesoi

Trituratori Densificatori

Estrusori Taglierine

Silos Nastri Trasporto

Coclee Ventilatori

**FORTIES Srl**

Via Firenze 40/b Taverne di Corciano (PG)  
075/5279242 • [www.forties.it](http://www.forties.it) • [staff@forties.it](mailto:staff@forties.it)

# LA SETTIMA EDIZIONE DI “STATI D’ARTE” A VILLA FIDELIA

The Seventh Edition of ‘Stati d’Arte’ at Villa Fidia

A CURA DELLA REDAZIONE





L'inaugurazione dell'evento

*La Mostra Internazionale d'Arte Contemporanea "Stati d'Arte" è giunta alla sua settima edizione. Avrà luogo da sabato 29 luglio a domenica 27 agosto 2023 presso Villa Fidelia di Spello (Pg). Il format è ormai consolidato e questa edizione, come le precedenti, prevede la presenza di artisti italiani e stranieri in rappresentanza dei cinque continenti, e delle loro opere.*

*The International Exhibition of Contemporary Art "Stati d'Arte" has reached its seventh edition. It will take place from Saturday 29 July to Sunday 27 August 2023 at Villa Fidelia in Spello (Pg). The format is now consolidated and this edition, like the previous ones, includes the presence of Italian and foreign artists representing the five continents, and their works.*

La mostra prevede la presenza di opere pittoriche, scultoree e installazioni. Durante il periodo dell'evento si svolgeranno eventi collaterali di alto livello culturale, sia all'interno della Villa, che nel parco, come performance artistiche, reading di poesia, presentazioni di libri, concerti di musica classica, live painting. Saranno coinvolte, in questa direzione, le realtà associative del territorio.

All'interno della Limonaia sarà allestita una mostra d'arte contemporanea con opere ispirate al Perugino, nell'anno del Cinquecentenario della sua morte.

The exhibition includes the presence of pictorial, sculptural and installation works. During the period of the event there will be collateral events of high cultural level, both inside the Villa, and in the park, such as artistic performances, poetry readings, book presentations, classical music concerts, live painting. In this direction, the associative realities of the territory will be involved.

Inside the Limonaia there will be a contemporary art exhibition with works inspired by Perugino, in the year of the five hundredth anniversary of his death.



Il taglio del nastro



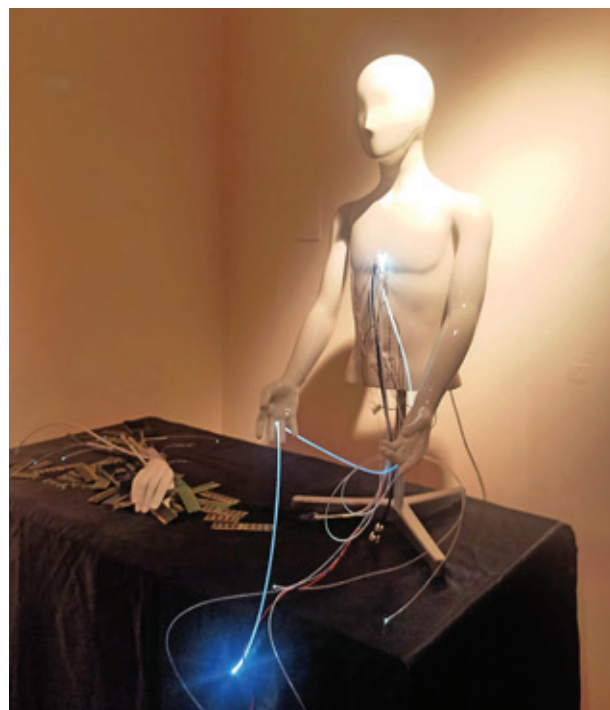
Stati d'Arte...



La magnifica vista sulla limonaia

I temi trattati nell'edizione 2023 riguardano l'eco-sostenibilità e tutto ciò che ruota attorno a questo sensibile ed attuale argomento. Nella sua finalità più grande, l'Associazione con questo progetto intende rispondere a quei bisogni di sensibilizzazione propri della nostra epoca legati alla multi-culturalità, allo scambio tra popoli, alla divulgazione artistico-culturale – con strumenti di attualità e, grazie al linguaggio universale dell'arte.

Topics covered in 2023 edition concern eco-sustainability and everything that revolves around this sensitive and current subject. In its greatest purpose, the Association and this project intend to respond to those awareness needs of our time related to multi-culturalism, exchange between peoples, artistic-cultural dissemination – with topical tools and, thanks to the universal language of art.



Altre opere in esposizione



L'ampia offerta culturale darà la possibilità a tutti gli spettatori di apprezzare i diversi linguaggi artistici proposti, a prescindere da età, provenienza e background culturale. Le opere saranno tutte di carattere contemporaneo per offrire ai visitatori una visione sull'arte all'avanguardia sia in termini di tecniche utilizzate che nelle specificità estetiche, quanto nel senso profondo della mostra che, come anticipato, fa riferimento all'eco-sostenibilità, argomento caldo del nostro presente.

Le opere saranno tutte corredate da un QR code che rimanda alla biografia dell'artista e al portale in cui sono inseriti i nostri eventi.

The wide cultural offer will give all spectators the opportunity to appreciate the different artistic languages proposed, regardless of age, origin and cultural background. The works will all be of a contemporary nature to offer visitors a vision of avant-garde art both in terms of techniques used and aesthetic specificities, as well as in the profound sense of the exhibition which, as anticipated, refers to eco-sustainability, a hot topic of our present.

The works will all be accompanied by a QR code that refers to the biography of the artist and to the portal where our events are inserted.



Il magnifico contesto



Info e contatti:

Ass. Culturale "La Casa degli Artisti"

Presidente dell'Associazione Francesco Minelli 346 2206224

Vicepresidente dell'Associazione Carla Medici 348 5275776

[www.lacasadegliartistiperugia.it](http://www.lacasadegliartistiperugia.it) / [lacasadegliartistipg@gmail.com](mailto:lacasadegliartistipg@gmail.com)

# SPATIO D'ARTE

mostra internazionale d'arte contemporanea

VILLA FIDELIA  
SPELLO (PG)

dal 29 luglio al 27 agosto 2023

espongono



Alero, Valentina Angeli, Marco Balucani, Lauretta Barcaroli, Paolo Bellegrandi, Angelisa Bertoloni, Roberta Betti, Devid Biscontin, Ennio Boccacci, Antonio Bono, Giorgio Bronco, Lamberto Caponi, Carlo Carnevali, Nadia Casini, Giulia Ciacci, Daniele Covarino, Ego, Guido Fei, Giuseppe Latella, Alessandro Marrone, Fausto Ministrini, Alessandro Passarino, Marco Perli, Salvatore Provino, Carla Romani, Mario Sciarra, Stefano Spagliccia, Saverio Spoldi, Gianni Turina, Riccardo Veschini.



Maryam Baktiari



Sandra Martinez Céspedes



Maria Barakova, Dimitar Stoimenov



Simon Mgogo



Maria Eugenia Caceres



Yuko Otake



Carla Ann Di Nunzio



Mihaela Pascu



Ines Döllert, Arnhild Kart



Elisa Pieri, Vassilis Vassiliades



Arnaldo Garcez



Gilles Roux



Sergej Glinkov



Alison Ryde



Timi Kujtim Turkishi



Magdalena Spruch



Ortega Maila



Joy Stafford Boncompagni

installazioni

Simone Di Stefano, Stefano Frascarelli, Massimiliano Luchetti, Luyac, Giulietta Mastroianni, Carla Medici, Paolo Mirmina, Leonardo Nobili

CON IL SOSTEGNO DELLA:



**LIMONAIA - Mostra-progetto "Perugino amico mio: un pittore nei colori del nostro tempo"**

Valeria Andreani, Corrado Belluomo, Maria Cristina Bigerna, Bruna Bonni, Sabrina Casciari, Luca Cerrao, Alessia Cigliano, Kim Hee Jin & Luigia Scura, Walter Malagoli, Michela Meloni, Leonardo Orsini Federici, Carla Pistola, Francesco Quintaliani, Graziella Romito, Carlo Settimi, Monia Spinelli, Christina Stefanie Skoczylas, Moira Lena Tassi, Giuliano Tili

eventi

29 luglio h. 21:00 Vernissage; Performance "Chiara e Chiara, separate da cinquecento anni", a cura di Moira Lena Tassi

5 agosto h. 17:00 *Commemorazione Indipendenza dell'Ecuador* a cura del Consolato A.H dell'Ecuador a Perugia

6 agosto h. 21:00 "Giulio Castrica & Co. - Missione Musica"

10 agosto h. 18:00 "Rituali di bellezza", poesia-degustazione-musica a cura di Donato Loscalzo, Luciano Ricci Riccini e Francesco Serri

20 agosto h. 17.30 Dibattito sul tema "Lo stato dell'arte in Europa - un'Unione sotto il segno dell'arte e della cultura"

26 agosto h. 17.00 Laboratori per bambini dedicati al Perugino; Reading di "La Casa-Quaderni" Edizioni a cura di Catia Rogari

27 agosto h. 18.00 Finissage; Performance "Moon" a cura di Simone Di Stefano



ORARI DI APERTURA: TUTTI I GIORNI DALLE 15:30 ALLE 19:00

ORGANIZZAZIONE E CURA DELL'EVENTO / ASS. LA CASA DEGLI ARTISTI APS / PERUGIA  
 346 2206224 - 348 5275776 / lacasadegliartistipg@gmail.com / www.lacasadegliartistiperugia.it



ENTRA NELL'EVENTO





1981

# COLORIFICIO • MODERNO •

Perugia

Finiture alta qualità  
edilizia leggera

Esterni / Interni • Imprese e Privati  
Consulenza e Servizio • Street Art



COLORIFICIO MODERNO s.r.l.

[www.colorificiomodernoperugia.it](http://www.colorificiomodernoperugia.it) [info@colorificiomoderno.it](mailto:info@colorificiomoderno.it)



PERUGIA

Via C. Pizzoni, 5  
Zona ind.le S.Sisto (PG)  
Tel 075.5280225 Fax 075.7972066

GUBBIO

Via B. Ubaldi, 26  
Tel/Fax 075.9277044



*l'Ensemble Micrologus*

# IL FESTIVAL DELLE NAZIONI ESPLORA IL PERIODO COLONIALE ITALIANO

Festival delle Nazioni Explores the Italian Colonial Time

DI SIMONE BANDINI

*Si avvicina la nuova, attesa edizione del Festival delle Nazioni di Città di Castello. Quest'anno la manifestazione musicale umbra – la numero 56 – renderà omaggio al nostro Paese, l'Italia, con una programmazione ricca di artisti e progetti di calibro internazionale. Diciannove eventi, dal 23 agosto al 7 settembre 2023, che si svolgeranno come da tradizione nei luoghi d'arte di Città di Castello e dell'Alta Valle del Tevere. Il focus degli spettacoli sarà sulla musica italiana del periodo che va dalla fine dell'Ottocento fino alla Seconda Guerra Mondiale, con particolare attenzione alla temperie culturale e alla produzione musicale scaturita dagli eventi storici cruciali di quel momento. Ma non mancheranno contributi oltreconfine.*

Lo spiega con accuratezza Aldo Sisillo, direttore artistico del Festival delle Nazioni: «La cinquantaseiesima edizione del Festival delle Nazioni si inquadra nel progetto triennale, iniziato con la scorsa

*The new, long-awaited edition of the Festival delle Nazioni in Città di Castello is approaching. This year the Umbrian musical event – number 56 – will pay tribute to our country, Italy, with a rich program of artists and projects of international calibre. Nineteen events, from 23 August to 7 September 2023, which will take place as usual in the art venues of Città di Castello and the Upper Tiber Valley. The focus of the shows will be on Italian music of the period from the late nineteenth century until the Second World War, with particular attention to the cultural climate and musical production arising from the crucial historical events of that moment. But there will be no lack of contributions across the border.*

Aldo Sisillo, artistic director of the Festival delle Nazioni, explains it accurately: "The fifty-sixth edition of the Festival delle Nazioni is part of the three-year project, started with the last edition,

edizione, che vede esplorare la cultura musicale di nazioni che lasciarono una eredità culturale e linguistica nei territori conquistati nel periodo coloniale – spiega. Per quel che concerne l'Italia fu un periodo di produzione musicale in parte rimosso nella nostra memoria collettiva, in quanto celebrativo di avventure coloniali che per la loro crudezza stesero un'ombra sulla storia dello Stato italiano. Anche per questo la produzione musicale, che vide coinvolti tutti i più grandi compositori italiani – tranne pochissime eccezioni – che agirono fra le due guerre, è rimasta finora poco esplorata.

Nel decennio precedente la Seconda Guerra Mondiale furono organizzate numerose manifestazioni e concorsi cui parteciparono sia come compositori che come giurati i più importanti autori italiani: Alfano, Cilea, Zandonai, Pedrollo, Malipiero, Pizzetti, Mascagni e altri, con musiche per film, brani sinfonici e cameristici dai titoli suggestivi echeggianti immagini e avventure, in realtà poco gloriose, che comunque rimangono interessanti dal punto di vista storico e linguistico. Vi saranno anche testimonianze musicali e letterarie della resistenza etiope dell'epoca, e un originale concerto di musica reggae di Alborosie, interprete italiano di questo genere musicale, riconosciuto internazionalmente che ci porterà a conoscere la cultura rastafari che si ispira proprio all'eroe della resistenza al colonialismo, Hailé Selassié. Il secondo filone su cui si dipana la programmazione di quest'anno riguarda invece i giovani interpreti italiani che si stanno affermando a livello nazionale e internazionale, come Alexander Gadjiev (di Gorizia) vincitore del secondo premio al famosissimo Concorso Chopin di Varsavia nel 2021 e il violinista Giuseppe Gibboni (di Salerno) vincitore del Premio Paganini nel 2021. Accanto a loro ascolteremo nuovi talenti, promettenti brillanti carriere, che si esibiranno in un repertorio romantico e tardo romantico italiano ed europeo».

which explores the musical culture of nations that left a cultural and linguistic legacy in the territories conquered in the colonial period – he explains. As far as Italy is concerned, it was a period of musical production partly removed in our collective memory, as it celebrated colonial adventures that for their rawness cast a shadow over the history of the Italian State. Also for this reason the musical production, which involved all the greatest Italian composers – with very few exceptions – who acted between the two wars, has so far remained little explored.

In the decade before the Second World War, numerous events and competitions were organized in which the most important Italian authors participated both as composers and as jurors: Alfano, Cilea, Zandonai, Pedrollo, Malipiero, Pizzetti, Mascagni and others, with music for films, symphonic and chamber pieces with evocative titles echoing images and adventures, in reality not very glorious, which however remain interesting from a historical and linguistic point of view. There will also be musical and literary testimonies of the Ethiopian resistance of the time, and an original concert of reggae music by Alborosie, Italian interpreter of this musical genre, internationally recognized, that will take us to know the Rastafari culture that is inspired by the hero of the resistance to colonialism, Hailé Selassié. The second strand on which this year's programming unfolds concerns young Italian performers who are establishing themselves nationally and internationally, such as Alexander Gadjiev (from Gorizia) winner of the second prize at the famous Chopin Competition in Warsaw in 2021 and the violinist Giuseppe Gibboni (from Salerno) winner of the Paganini Prize in 2021. Alongside them we will listen to new talents, promising brilliant careers, who will perform in a romantic and late romantic Italian and European repertoire».



Il cinquantaseiesimo Festival delle Nazioni avrà inoltre come ospiti l'Ensemble Micrologus con il progetto 'Signorelli e Perugino. L'arte gentile e l'armonia splendida; e l'UmbriaEnsemble con un concerto di musiche tra futurismo e passatismo.

È prevista la presenza di due giovani ma già acclamati musicisti italiani, che si esibiranno in assolo: il violinista Giuseppe Gibboni e il pianista Alexander Gadjiev, così come quella del duo pianistico composto da Alberto Miodini e Pierapolo Maurizzi. C'è attesa per due le compagini orchestrali: l'Orchestra Filarmonica Italiana e lo 'storico' complesso bandistico tifernate Filarmonica Giacomo Puccini; oltre alla Papillon Vintage Swing Band, interprete della canzone italiana

The fifty-sixth Festival delle Nazioni will also have as guests the Ensemble Micrologus with the project 'Signorelli and Perugino. Gentle art and splendid harmony'; and the UmbriaEnsemble with a concert of music between futurism and 'pastism'.

There will be two young but already acclaimed Italian musicians, who will perform solo: violinist Giuseppe Gibboni and pianist Alexander Gadjiev; as well as that of the piano duo composed by Alberto Miodini and Pierapolo Maurizzi. There is expectation for two orchestral groups: the Italian Philharmonic Orchestra and the 'historic' Tifernate band complex Filarmonica Giacomo Puccini; in addition to the Papillon Vintage Swing Band, interpreter of Italian



Il violinista Giuseppe Gibboni



La Papillon Band



Il pianista Alexander Gadjev

degli anni Trenta, Quaranta e Cinquanta. Spicca l'originale presenza dell'Atse Tewodros Project nel concerto Maqeda, un'iniziativa coordinata dalla scrittrice e performer Gabriella Ghermandi che presenterà in prima italiana alcuni brani della musica tradizionale etiopie.

Debutteranno poi due produzioni originali: 'Inquietudini ruggenti. Il primo colonialismo italiano' con testi a cura di Caterina Casini e Fabio Mangolini e musiche di Mattia Novelli in prima esecuzione assoluta, realizzato in collaborazione con i Laboratori Permanenti di Sansepolcro; e 'Ciondolino', opera in forma di concerto liberamente ispirata al racconto di Luigi Bertelli su libretto di Enrico Paci, con le musiche in prima assoluta di Stefano Garau: questa produzione vedrà il coinvolgimento del sistema scolastico musicale di Città di Castello.

songs of the thirties, forties and fifties. The original presence of the Atse Tewodros Project in the Maqeda concert stands out, an initiative coordinated by the writer and performer Gabriella Ghermandi who will present some pieces of traditional Ethiopian music for the first time in Italy.

Two original productions will then debut: 'Inquietudini ruggenti. Il primo colonialismo italiano' with texts by Caterina Casini and Fabio Mangolini and music by Mattia Novelli in world premiere, realized in collaboration with the Permanent Laboratories of Sansepolcro; and 'Ciondolino', an opera in concert form freely inspired by the story by Luigi Bertelli on a libretto by Enrico Paci, with music premiered by Stefano Garau: this production will see the involvement of the musical school system of Città di Castello.



Musica etiopie, un un originale concerto reggae di Alborosie

Programma completo su [www.festivalnazioni.com](http://www.festivalnazioni.com).  
 Biglietti su [www.vivaticket.it](http://www.vivaticket.it) oppure nella biglietteria di Città di Castello in via Marconi 8a. Per  
 Ulteriori informazioni: [ticket@festivalnazioni.com](mailto:ticket@festivalnazioni.com)  
 Tel. 075 8522823 / 349 8092046  
[www.festivalnazioni.com](http://www.festivalnazioni.com)

# ALESSIO CAMPRIANI VINCE IL CONCORSO “VELISTA DELL’ANNO 2023”

Alessio Campriani Wins the “Sailor of the Year 2023” Competition

DI SIMONE BANDINI

*Alessio Campriani, appassionato velista di Città di Castello, ce l’ha fatta: con 2028 voti ha vinto il premio “Velista dell’Anno 2023”. La sua tenacia e l’incredibile storia della sua traversata atlantica a bordo della “Cepu Pinky I” hanno conquistato il pubblico che lo ha votato online e la giuria del Giornale della Vela che lo ha eletto vincitore nella categoria “Passion” dove era in lizza con altri 15 grandi velisti, tra i quali Giovanni Soldini.*

Entusiasta per il bellissimo risultato, il navigatore umbro ha voluto ringraziare tutti quelli che lo hanno sostenuto, in particolare la sua squadra tecnica che lo ha seguito per tre anni e, naturalmente,

*Alessio Campriani, a passionate sailor from Città di Castello, made it: with 2028 votes he won the “Sailor of the Year 2023” award. His tenacity and the incredible story of his Atlantic crossing aboard the “Cepu Pinky I” have conquered the public who voted him online and the jury of the ‘Giornale della Vela’ magazine who elected him winner in the “Passion” category where he was competing with 15 other great sailors, including Giovanni Soldini.*

Enthusiastic about the beautiful result, the Umbrian navigator wanted to thank all those who supported him, in particular his technical team that followed him for three years and, of course,



Con la mascotte portafortuna Pinky





In mezzo all'oceano, un'avventura di altri tempi



La fatica si fa sentire a bordo



Il tifernate Alessio Campriani

il Giornale della Vela che ha apprezzato la sua particolarissima impresa premiando il suo coraggio e la sua determinazione.

Ricordiamo che Alessio ha attraversato l'Oceano Atlantico a bordo della Cepu Pinky I, un tridente 16 di appena 5 metri. L'imbarcazione non è abitabile: non ha cabina, né bagno, né zona cottura. Non è dotata di spazi vivibili al coperto ad eccezione di una cellula di sopravvivenza di 1 metro quadrato, utilizzabile solo nei casi di emergenza. La Pinky I è stata costruita in modo artigianale da Alessio con l'aiuto del suo team tecnico per compiere un'impresa coraggiosa: attraversare l'Oceano Atlantico in solitaria, senza motore e senza assistenza.

the 'Giornale della Vela' who appreciated his very particular achievement rewarding his courage and determination.

We recall that Alessio crossed the Atlantic Ocean aboard the Cepu Pinky I, a trident 16 of just 5 meters. The boat is not habitable: it has no cabin, no bathroom, no cooking area. It is not equipped with indoor living spaces except for a survival cell of 1 square meter, usable only in cases of emergency. The Pinky I was built in a traditional way by Alessio with the help of his technical team to accomplish a courageous feat: crossing the Atlantic Ocean alone, without engine and without assistance.



L'arrivo nei Caraibi

Partito da Lagos (in Portogallo) il 4 novembre 2022 con l'intenzione di raggiungere Guadalupa, a causa di un inconveniente ripara a Lanzarote nelle Isole Canarie e interrompe momentaneamente il suo viaggio.

Dopo quasi 3 mesi, il 27 febbraio scorso, il navigatore tifemate riparte per portare a termine la traversata, ma anche stavolta si trova a dover fare i conti con diversi problemi tecnici quindi dirotta verso le isole di Capo Verde dove si ferma alcuni giorni.

Il 13 marzo si dirige finalmente verso i Caraibi, guidato dal team tecnico che lo segue da terra.

Durante il viaggio si trova ad affrontare molte altre avversità: forti raffiche di vento, onde altissime, danni alle vele e alle attrezzature di bordo, oltre a un persistente malessere fisico causato dalle condizioni di navigazione estreme. Tutto questo però non gli impedisce di proseguire con determinazione verso la meta che raggiunge con successo e grande soddisfazione il 5 aprile 2023: alle 7.40 ora italiana Alessio corona il suo sogno raggiungendo le coste di Guadalupa.

Departing from Lagos (Portugal) on November 4, 2022 with the intention of reaching Guadeloupe, due to an inconvenience repairs to Lanzarote in the Canary Islands and temporarily interrupts its journey.

After almost 3 months, on February 27th, the Città di Castello navigator leaves to complete the crossing, but also this time he finds himself having to deal with several technical problems so he diverts to the Cape Verde islands where he stops for a few days.

On March 13, he finally headed to the Caribbean, led by the technical team that followed him from the ground.

During the journey he has faced many other adversities: strong gusts of wind, very high waves, damage to sails and equipment on board, as well as a persistent physical malaise caused by extreme sailing conditions. All this, however, does not prevent him from continuing with determination towards the goal that he reaches with success and great satisfaction on April 5, 2023: at 7.40 am Italian time Alessio crowns his dream by reaching the coasts of Guadeloupe.

I video della traversata dalla fase di preparazione alla partenza sono disponibili sulla pagina  
Facebook del Circolo Velico Centro Italia:

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100053453156000>

- sul canale **You Tube**

Alessio Campriani <https://youtube.com/channel/UCkj7U5TVIWD2fRUCUKAfGqiw>

- sul sito internet ufficiale:

<https://www.circolovelicocentroitalia.it/>

# UN CAFFÈ CON SAMUELE BOTTEGA

A COFFEE WITH SAMUELE BOTTEGA

DI FEDERICO DONTI

*La Double Esse si occupa di installazione, manutenzione e assistenza di impianti automatizzati – con i quali praticamente tutti abbiamo avuto a che fare, principalmente nelle lavanderie, quando andiamo a ritirare i nostri capi ‘tirati a nuovo’ mentre scorrono, uno dopo l’altro, su circuiti di binari sospesi.*

*Abbiamo già parlato con Samuele Bottega ma vogliamo approfondire la sua conoscenza personale (Valley Life ‘Perugia e Valle Umbra’, nr. 167, Primavera 2022) e farci raccontare le sue avventure professionali ed i motivi d’interesse di un lavoro tanto particolare.*

**Valley Life:** Dove nasce il tuo interesse per la meccanica e l’automazione?

**Samuele Bottega:** Bisogna tornare indietro di tanti anni, forse troppi! Nasce da quando ero piccolo in particolar modo con le Lego Technics e il Meccano. Poi come si dice... i maschi non crescono mai, cambiano solo i giocattoli! Ed è così che poi nel lontano 2001 ho iniziato a installare i miei primi sistemi automatizzati, per non fermarmi più! Posso dire che ormai dopo 22 anni, il mio non sia un semplice lavoro ma una vera e propria passione. È un lavoro che deve appassionarti. Mi vedo molto nella frase: ‘Scegli il lavoro che ami e non lavorerai neppure un giorno della tua vita’.

*Double Esse deals with the installation, maintenance and assistance of automated systems – with which practically all of us have had to deal, mainly in laundries, when we go to collect our ‘pulled up’ garments while they flow, one after the other, on suspended track circuits.*

*We have already spoken with Samuele Bottega but we want to deepen his personal knowledge (Valley Life ‘Perugia and Valle Umbra’, nr. 167, Spring 2022) and let us tell us about his professional adventures and the reasons for interest of such a particular job.*

**Valley Life:** Where does your interest in mechanics and automation come from?

**Samuele Bottega:** You have to go back many years, maybe too many! It was born when I was a child especially with Lego Technics and Meccano. Then as they say... Males never grow up, only toys change! And that’s how back in 2001 I started installing my first automated systems, so I never stopped! I can say that now after 22 years, mine is not a simple job but a real passion.

It is a job that you must be passionate about. I see myself a lot in the phrase: ‘Choose the job you love and you won’t work a day of your life’.





Gli impianti automatizzati

**VL.:** Qual è il fuoco principale del tuo lavoro? Chi sono i tuoi committenti?

**S.B.:** Il fuoco principale del mio lavoro sono le installazioni in Italia e nel mondo e le assistenze post installazione. I miei committenti sono direttamente Metalprogetti S.p.a., azienda dove ho lavorato dal 2001 e che, nel 2018, ho deciso di lasciare come dipendente per continuare in proprio. Oltre a Metalprogetti S.p.a., la casa madre, alcuni miei clienti importanti sono i venditori esclusivi di Metalprogetti USA, Metalprogetti UK e, qui in Italia, Remo Anania e molti altri.

**VL.:** Che ruolo ha avuto ed ha oggi tua compagna di una vita, Stella?

**S.B.:** Un ruolo importante e fondamentale fin dall'inizio; a partire dall'ispirazione per il nome della mia azienda, Double Esse: ovvero Samuele e Stella. Mi 'supporta' e soprattutto 'sopporta' sempre. A dicembre dovevo fare un lavoro in Silicon Valley in una villa e l'ho portata con me; approfittando del lavoro negli USA abbiamo fatto anche i turisti.

**VL.:** What is the main focus of your work? Who are your clients?

**S.B.:** The main focus of my work are installations in Italy and around the world and post-installation assistance. My clients are directly Metalprogetti S.p.a., a company where I have worked since 2001 and which, in 2018, I decided to leave as an employee to continue on my own. In addition to Metalprogetti S.p.a., the parent company, some of my important customers are the exclusive sellers of Metalprogetti USA, Metalprogetti UK and, here in Italy, Remo Anania and many others.

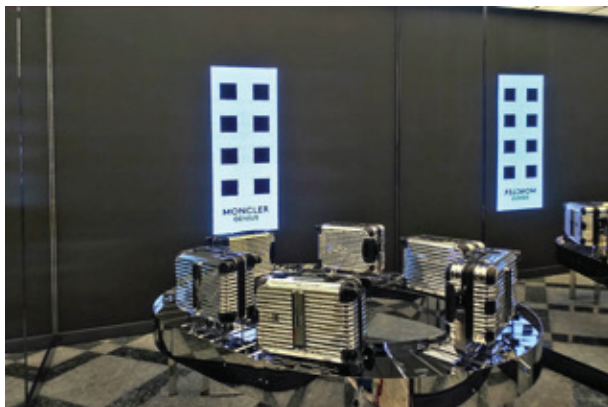
**VL.:** What role has your life partner, Stella, played and still has today?

**S.B.:** An important and fundamental role from the beginning; starting from the inspiration for the name of my company, Double Esse: Samuele, Stella. He 'supports' me and above all always 'endures'. In December I had to do a job in Silicon Valley in a villa and I took her with me; taking advantage of the work in the USA we also were tourists. In January we went to Zurich always combining commitments and leisure. Let's say that my dream



Dettagli dell'installazione





Sistema automatizzato per esposizione valigie (Parigi)



Treno sospeso all'ingiù - Gucci (Milano)

A gennaio siamo andati a Zurigo sempre coniugando impegni e svago. Diciamo che il mio sogno sarebbe quello di portarla con me ogni volta che devo fare qualche lavoro all'estero; in modo di poter scoprire nuovi posti e nuove culture insieme.

**VL.:** Ci racconti qualche episodio curioso e particolare del tuo lavoro in giro per il mondo?

**S.B.:** Guarda potrei veramente raccontarne tanti perché, per mia fortuna ho girato veramente in lungo e in largo: in questo momento ti sto rispondendo da Bergen, in Norvegia, dove sto seguendo dei lavori allo Haukeland University Hospital, struttura di dimensioni colossali (pensate, conta circa 14000 dipendenti!). Nelle settimane scorse ero a Londra e quando tornerò da qui, andrò in Egitto per un bel progetto...

E poi a settembre a Grenada, nei Caraibi, per un progetto di un importante hotel. Tra le varie esperienze straordinarie posso riportare di due abitazioni private: in Guatemala, mi pare nel 2020, dove sono stato a installare una cabina armadio automatica e una scarpiera automatica, e nella Silicon Valley lo scorso dicembre: case da sogno, che sembrano esistere solo nei film! Un altro lavoro particolare è stato nella nave 'Aida Prima', nella quale ho seguito il montaggio presso il cantiere navale a Nagasaki per poi fare il collaudo del sistema installato in navigazione, partendo da Singapore e fino ad arrivare a Genova. Vent'anni fa a Bogotà, mi venne a prendere un'autista con una 126 bianca, che guidava come un pazzo! A gennaio 2021 ancora sotto pandemia, dovevo partire con un mio collaboratore per Vilnius, Lituania; avendo visto che c'erano molti problemi con i voli, abbiamo fatto la follia di farci 26 ore di viaggio non stop con il furgone, alternandoci alla guida: uno dormiva e uno guidava, per poi iniziare a lavorare appena arrivati! Potrei star qui a raccontare fino a domani mattina!

would be to take her with me every time I have to do some work abroad; so we can discover new places and new cultures together.

**VL.:** Can you tell us some curious and particular episodes of your work around the world?

**S.B.:** Look I could really tell you a lot because, fortunately for me, I have travelled really far and wide: right now I'm answering you from Bergen, Norway, where I'm following some work at the Haukeland University Hospital, a structure of colossal dimensions (think, it has about 14000 employees!). In recent weeks I was in London and when I come back from here, I will go to Egypt for a nice project... And then in September in Grenada, in the Caribbean, for a project of an important hotel.

Among the various extraordinary experiences I can report on two private homes: in Guatemala, I think in 2020, where I was installing an automatic walk-in closet and an automatic shoe rack, and in Silicon Valley last December: dream houses, which seem to exist only in movies!

Another particular job was in the ship 'Aida Prima', in which I followed the assembly at the shipyard in Nagasaki and then did the testing of the system installed at sea, starting from Singapore and up to Genoa.

Twenty years ago in Bogota, a driver picked me up with a white 126 Fiat, driving like a madman! In January 2021, still under the pandemic, I had to leave with one of my collaborators for Vilnius, Lithuania; Having seen that there were many problems with flights, we did the madness of making 26 hours of non-stop travel with the van: one slept and one drove, and then started working as soon as we arrived! I could stay here to tell you until tomorrow morning!

**VL.:** What are future challenges?

**S.B.:** The challenge will be to satisfy increasingly demanding



L'innovativo sistema "Augusto Attic"



Samuele all'opera



Con il padre Vincenzo...



...e la futura leva, il nipote Roberto!

**V.L.:** Quali sono le sfide che si presentano nel futuro?

**S.B.:** La sfida sarà soddisfare clienti sempre più esigenti; questo non mi scoraggia né spaventa, anzi mi dà ancora più forza per andare avanti e ancor più voglia di crescere. La mia sfida personale invece, che ho fin dall'inizio di questa mia avventura, è la continua crescita professionale e come uomo. Le sfide sono proprio ciò che rende la vita interessante, superarle è ciò che le dà significato.

**V.L.:** Cosa vorresti in più nella tua vita e professione? Quali sono i tuoi obiettivi?

**S.B.:** Nella mia vita vorrei qualche giorno di relax in più da trascorrere con la mia compagna; eppure, avendo iniziato questa avventura da soli quattro anni, devo spingere ancora sull'acceleratore per poter poi riposarmi liberamente quando vorrò. I miei obiettivi professionali sono far crescere la mia azienda (al momento ci sono solo io). Ultimamente ho seguito dei cantieri con mio padre Vincenzo: questo per me è stato un obiettivo importante centrato – che mi ha reso orgoglioso, devo ammetterlo. Ma di certo non voglio fermarmi qui.

Altra cosa recentissima, mio nipote Roberto di 18 anni ha fatto il suo stage lavorativo con me; il prossimo anno finirà le scuole superiori e mi farebbe piacere portarlo all'interno dell'azienda. Se puoi sognarlo, puoi farlo (*Walt Disney*).

customers; This does not discourage or frighten me; On the contrary it gives me even more strength to move forward and even more desire to grow. My personal challenge instead, which I have since the beginning of my adventure, is the continuous professional growth and as a man.

Challenges are precisely what make life interesting, overcoming them is what gives it meaning.

**V.L.:** What more would you like in your life and profession? What are your goals?

**S.B.:** In my life I would like a few more days of relaxation to spend with my partner; Yet, having started this adventure only four years ago, I still have to push on the accelerator to be able to rest freely when I want. My professional goals are to grow my company (at the moment there is only me). Lately I followed construction sites with my father Vincenzo: this was an important goal for me – which made me proud, I must admit. But I certainly don't want to stop now. Another very recent thing: my 18-year-old nephew Roberto did his internship with me; Next year he will finish high school and I would like to bring him into the company.

If you can dream it, you can do it (*Walt Disney*).



Info e contatti:

Info: Tel. 342 7706659

info@doubleesse.it / Facebook: @doubleesse2019

A fine anno sarà online [www.doubleesse.it](http://www.doubleesse.it)



*Tramonto sul Trasimeno - San Feliciano (Foto di Federico Donti)*





# PRENDERSI CURA DELLA CASA E DEL VERDE CON TOURCOOP

TAKING CARE OF THE HOUSE AND GREENERY WITH TOURCOOP

DI FEDERICO DONTI

*"È necessario unirsi non per stare uniti, ma per fare qualcosa insieme"*

*Ho avuto l'onore di parlare direttamente con Renzo Brunori, presidente della Società Cooperativa TOURCOOP di Perugia, il quale mi ha piacevolmente descritto e raccontato sia la storia della medesima che il percorso personale fatto all'interno di questa.*

La Società Cooperativa Tourcoop nasce a Perugia nel 1979, come impresa di pulizie e sanificazione nell'ambito civile, industriale e sanitario, dall'esperienza di alcuni imprenditori fortemente motivati ad unire le reciproche competenze e professionalità, consapevoli delle sfide di un mercato in continua evoluzione.

Nel corso degli anni, con il cambiare delle gestioni, sono stati ampliati anche i servizi che la società può offrire:

*"It is necessary to unite not only to be united, but to do something together".*

*I had the honour of speaking directly with Renzo Brunori, president of the TOURCOOP Cooperative Society of Perugia, who pleasantly described and told me both the story of the same and the personal journey made within it.*



The Tourcoop Cooperative Society was founded in Perugia in 1979, as a cleaning and sanitation company in the civil, industrial and health sectors, from the experience of some entrepreneurs strongly motivated to combine mutual skills and professionalism, aware of the challenges of a constantly evolving market.

Over the years, with the change of management, the services that the company can offer have





Bonifica travi e pareti con indropulitrice tramite mezzo in altezza

"Oggi la nostra azienda rappresenta una realtà leader del settore, in grado di offrire ad enti, imprese e privati una vasta serie dei servizi, tutti improntati all'eccellenza. All'interno delle macroaree quali pulizia, sanificazione certificata, facchinaggio e manutenzione aree verdi, gli interventi si diversificano per contesto, ordinarietà e straordinarietà. Così possiamo presentare ed attuare una gamma completa di soluzioni, sia che si tratti di interventi rapidi, come la pulizia di condomini e abitazioni private, che nei casi più complessi di enti pubblici e poli industriali", spiega.

also been expanded: "Today our company represents a leading reality in the sector, able to offer institutions, companies and individuals a wide range of services, all based on excellence. Within the macro-areas such as cleaning, certified sanitization, portorage and maintenance of green areas, the interventions are diversified by context, ordinarieness and extraordinary. So we can present and implement a complete range of solutions, whether they are rapid interventions, such as cleaning condominiums and private homes, or in the more complex cases of public



Operazione sui pavimenti con monospazzola



Pulizia e deragazione in altezza



Pulizia esterna delle vetrate

Il C.d.A. della società è formato dallo stesso Renzo Brunori, Federica Daini e Fiorella Marcaccioli; il Responsabile Commerciale è Paolo Alunni Tullini; il Responsabile Amministrativo del Personale è De Carvalho Cicera Divina (Sissa) mentre il Responsabile Operativo è Donatella Iovine. Scopriamo i valori fondanti della cooperativa che sono la trasparenza, la chiave per aumentare la fiducia e l'engagement

bodies and industrial centres", he explains. The Board of Directors of the company is formed by Renzo Brunori, Federica Daini and Fiorella Marcaccioli; the Sales Manager is Paolo Alunni Tullini; the Administrative Manager of Personnel is De Carvalho Cicera Divina (Sissa) while the Operations Manager is Donatella Iovine. We discover the founding values of the cooperative



Pulizia esterna vetrate Palazzetto dello Sport Perugia

tra coloro che lavorano nell'azienda, i dipendenti, e clienti/fornitori – poiché al centro di ogni impresa ci sono le persone: sostenibilità, per guardare al futuro con un occhio strategico e rigoroso, nel rispetto dell'impatto ambientale, tutelando la salute e prediligendo il risparmio di costi ed energia; fiducia, determinante nei rapporti in entrata ed uscita, e coadiuvante nella ricerca di soluzioni più vicine alle esigenze di chi ruota intorno all'impresa; professionalità ed eccellenza, riconosciute grazie agli alti standard qualitativi certificati, e sottoposti a costante aggiornamento.

La Tourcoop dispone di personale qualificato e mezzi propri per il pronto intervento: "La maggior parte di chi a noi si rivolge instaura con l'azienda un rapporto a lungo termine. Questo perché, nel momento in cui si decide di affidarsi alla nostra professionalità, è allora che inizia la sfida più impegnativa e più stimolante: quella di dimostrare alla committenza che non ha sbagliato a sceglierci", prosegue.

"Affinché tutto questo si realizzi, nell'arco di oltre quarant'anni di esperienza, abbiamo messo a punto un innovativo ed

which are transparency, the key to increasing trust and engagement between those who work in the company, employees, and customers / suppliers – because at the centre of every company there are people; sustainability, to look to the future with a strategic and rigorous eye, respecting the environmental impact, protecting health and preferring cost and energy savings; trust, decisive in incoming and outgoing relationships, and assisting in the search for solutions closer to the needs of those who revolve around the company; professionalism and excellence, recognized thanks to the high certified quality standards, and subjected to constant updating.

Tourcoop has qualified personnel and its own resources for emergency response: "Most of those who turn to us establish a long-term relationship with the company. This is because, when you decide to rely on our professionalism, it is then that the most demanding and stimulating challenge begins: that of demonstrating to the client that he was not wrong to choose us", he continues.



Motospazzatrice in azione

unico sistema gestionale, finalizzato ad un rispetto rigoroso delle tempistiche, alla trasparenza di ogni operazione sin dall'inizio, alla stipula di un preventivo chiaro e senza sorprese, all'espletamento del servizio secondo il massimo dello standard qualitativo e alla ricezione puntuale di un feedback", precisa.

Il loro lavoro si sviluppa sia in Umbria ma anche in altre regioni come le Marche e la Toscana. Il servizio di sanificazione è offerto con tutta l'accuratezza e la professionalità che l'intervento esige, con le migliori tecnologie e competenze del settore: "In un'epoca nella quale l'emergenza Covid-19 ha drasticamente stravolto le nostre abitudini quotidiane, eliminare virus e batteri dagli ambienti è ormai operazione essenziale", aggiunge.

Ma come opera la Tourcoop? "A seguito di un sopralluogo accurato, si possono concordare i seguenti interventi messi a disposizione dall'azienda: decontaminazione con sistema a

"In order for all this to happen, over more than forty years of experience, we have developed an innovative and unique management system, aimed at strict compliance with deadlines, transparency of each operation from the beginning, the stipulation of a clear quote without surprises, the performance of the service according to the highest quality standard and the timely receipt of feedback", he explains.

Their work develops both in Umbria but also in other regions such as Marche and Tuscany. The sanitization service is offered with all the accuracy and professionalism that the intervention requires, with the best technologies and skills in the sector: "In an era in which the Covid-19 emergency has drastically upset our daily habits, eliminating viruses and bacteria from the environments is now an essential operation", he adds.

But how does Tourcoop work? "Following an accurate



Tattamento di pavimento in cotto con monospazzola



Pulizia del fondo piscina

nebulizzazione, pulizia e disinfezione con prodotti di presidio medico, sanificazione con sistema a ozono”, ci dicono. L'azienda ha inoltre perfezionato i seguenti settori di intervento: pulizie e sanificazioni civili, industriali e sanitarie; pulizie straordinarie con gruppi di pronto intervento; pulizie aree esterne e piazzali; interventi di sanità e igiene ambientale; servizi per residenze e case di cura, per edifici privati e grandi

inspection, the following interventions can be agreed: decontamination with a misting system, cleaning and disinfection with medical products, sanitization with an ozone system”, they tell us. The company has also perfected the following areas of intervention: cleaning and sanitizing civil, industrial and health; extraordinary cleaning with emergency response



condomini, per strutture alberghiere ed extra (custodia, portierato, pulizie, sanificazioni, ecc.); piccole manutenzioni-servizi in global service; realizzazione e manutenzione di aree verdi e potatura siepi, giardini e recinzioni; gestione di parchi, piscine, parcheggi, mense, bar, ecc.; recupero e trattamenti e conservazione pavimenti interni/esterni; gestione servizi industriali ed outsourcing, quali facchinaggio, imballi, gestione magazzini, carico e scarico merci, lavaggio di pannelli solari con acqua demineralizzata.

La gestione del verde è altresì affidata a squadre di personale qualificato e dotato di attrezzature ad hoc, in grado di prendersi cura delle piante a tutto tondo, garantendo ordine e sicurezza nel luogo di intervento.

In particolare, si dispongono manutenzioni ordinarie e straordinarie di parchi pubblici, si gestisce il verde condominiale e di residenze private; si organizzano manutenzioni di aree verdi adiacenti a strutture commerciali, ricettive o case di riposo.

Tourcoop, da sempre, mette dunque al centro del suo operato 'la persona' ed il suo benessere negli ambienti in cui vive e lavora.

groups; cleaning of outdoor areas and squares; health and environmental hygiene interventions; services for residences and nursing homes, for private buildings and large condominiums, for hotel facilities and extras (custody, concierge, cleaning, sanitization, etc.); small maintenance-services in global service; construction and maintenance of green areas and pruning hedges, gardens and fences; management of parks, swimming pools, car parks, canteens, bars, etc.; recovery and treatment and conservation of indoor/outdoor floors; management of industrial services and outsourcing, such as portorage, packaging, warehouse management, loading and unloading goods, washing of solar panels with demineralized water. The management of the green is also entrusted to teams of qualified personnel equipped with ad hoc equipment, able to take care of the plants in the round, ensuring order and safety in the place of intervention. In particular, ordinary and extraordinary maintenance of public parks is arranged, condominium greenery and private residences are managed. We organize maintenance of green areas adjacent to commercial facilities, accommodation or retirement homes. Tourcoop has always put 'the person' and his well-being at the centre of its work in the environments in which he lives and works.



Info e Contatti:

**Tourcoop Società Cooperativa**

Strada del Piano 151/F  
Ponte San Giovanni (PG)  
Tel 075 5990669

[www.tourcoop.it](http://www.tourcoop.it) - [tourcoop@tourcoop.it](mailto:tourcoop@tourcoop.it)







# TECNO ACQUE E CENTRO PISCINE

TECNO ACQUE, THE SWIMMING POOL CENTRE

DI FEDERICO DONTI

*Come spesso capita, per una casualità ho avuto modo di conoscere il Sig. Volpi, Amministratore della Tecno Acque di Ponte San Giovanni (Pg). L'azienda ha fatto un suo percorso ben definito giungendo all'identità attuale: nata nel gennaio del 1980, prese a collaborare con l'agenzia americana 'Culligan', già presente e attiva nel territorio italiano fin dagli anni '70. Da quel momento iniziò la realizzazione di opere importanti e di rilievo nel territorio.*

Il connubio con Culligan dà vita a Tecno Acque e successivamente (sempre legate tra loro) al Centro Piscine. Il Sig. Volpi ci racconta che nel tempo sono state realizzate più di 1000 piscine, operando su Umbria, Lazio, Toscana e Liguria, per privati, professionisti locali e stranieri.

Tecno Acque si occupa di fornire tutte le indicazioni per identificare la "piscina dei sogni", quasi sempre diversa poiché personalizzata. Si occupa non solamente di progettazione e costruzione di piscine, ma anche di installazione di saune, depuratori, addolcitori e condizionatori d'acqua.

"Grazie a continue innovazioni e ad un team competente e specializzato siamo in grado di realizzare piscine di ogni

*As often happens, by chance I got to know Mr. Volpi, Director of Tecno Acque of Ponte San Giovanni (Pg). The company has made its own well-defined path reaching its current identity: born in January 1980, it began to collaborate with the American agency 'Culligan', already present and active in the Italian territory since the 70s. From that moment began the realization of important works in the territory.*

The union with Culligan gives life to Tecno Acque and later (always linked to each other) to the Swimming Pool Center. Mr. Volpi tells us that over time more than 1000 swimming pools have been built, operating on Umbria, Lazio, Tuscany and Liguria, for individuals, local and foreign professionals.

Tecno Acque takes care of providing all the information to identify the "pool of dreams", almost always different because it is customized. It deals not only with the design and construction of swimming pools, but also with the installation of saunas, purifiers, water softeners and water conditioners.

Thanks to continuous innovations and a competent and specialized team we are able to create swimming pools of all



Una piscina panoramica



Un marchio, una garanzia

genere e di qualsiasi forma: interne, esterne, di ampie dimensioni oppure adatte a spazi contenuti”, ci dice il Sig. Volpi.

Dalla piscina privata all’impianto sportivo, dal centro benessere alle vasche idromassaggio, Centro Piscine / Tecno Acque di Perugia è, infatti, in grado di dare vita a progetti funzionali validi ed esteticamente ammirevoli, con il giusto rapporto qualità/prezzo.

Nello specifico parliamo della progettazione di piscine olimpioniche, rettangolari o a forma libera piscine interrato, prefabbricate, in cemento armato, con skimmers o con bordo infinity, realizzate all’aperto oppure al coperto: “La nostra azienda è in grado di realizzare qualsiasi tipo di piscina”, precisa.

kinds and of any shape: indoor, outdoor, large or suitable for small spaces”, says Mr. Volpi.

From the private swimming pool to the sports facility, from the wellness centre to the whirlpools, Centro Piscine / Tecno Acque di Perugia is, in fact, able to give life to valid and aesthetically admirable functional projects, with the right quality / price ratio.

Specifically, we are talking about the design of Olympic swimming pools, rectangular or free-form in-ground pools, prefabricated, reinforced concrete, with skimmers or with infinity edge, made outdoors or indoors: “Our company is able to create any type of pool”, he specifies.

The Swimming Pool Centre also provides covers for swimming pools, indispensable both during the winter and in the warmer



Presso gli uffici di Ponte San Giovanni



Consulenza e professionalità

Il Centro Piscine fornisce inoltre coperture per piscine, indispensabili sia durante l'inverno che nei mesi più caldi: la soluzione ideale per diminuire i costi di gestione e garantire un'adeguata sicurezza.

Il nostro personale altamente qualificato si occupa della realizzazione di tali coperture e vi aiuterà nella scelta della tipologia più adatta alle vostre esigenze: coperture isotermitiche, usate per evitare l'evaporazione e ridurre così i costi di energia e consumo acqua; coperture automatiche o a tapparella sia

months: the ideal solution to reduce management costs and ensure adequate safety.

"Our highly qualified staff takes care of the realization of these covers and will help you choose the type that best suits your needs: isothermal covers, used to avoid evaporation and thus reduce energy costs and water consumption; automatic or roller shutter covers for both indoor and outdoor pools; telescopic covers, ideal for withstanding snow, wind and seismic stresses for constant safety all year round", explains us at our request.





Più di 1000 piscine realizzate nel territorio



Accessori e attrezzature

per piscine coperte che all'aperto: coperture telescopiche, ideali per resistere alla neve, al vento e alle sollecitazioni sismiche per una sicurezza costante tutto l'anno", ci spiega da noi sollecitato.

Nei loro uffici di Ponte San Giovanni si trova il reparto tecnico e commerciale, con 12 addetti ai lavori; dal piacevole ambiente di lavoro, in sintonia tra di loro, traspaiono sincerità e serenità.

In their offices in Ponte San Giovanni there is the technical and commercial department, with 12 employees; from the pleasant working environment, in harmony with each other, sincerity and serenity shine through, necessary for the excellent success of the work commissioned, with precision and determination, from the project to the construction site: with ISO 9001 certified works.



Il Sig. Volpi e il suo Staff

necessari all'ottima riuscita del lavoro commissionato, con precisione e determinazione, dal progetto al cantiere: con opere certificate ISO 9001.

Tecno Acque si occupa altresì del trattamento dell'acqua primaria, ovvero permette di disporre di acqua potabile con formula 'chiavi in mano', in tutti i settori quali industria, ospedali, alberghi, municipalizzate e privati (casa), oltre ad occuparsi della fornitura di materiali e della relativa manutenzione.

Tecno Acque also deals with the treatment of primary water, i.e. it allows to have drinking water with a 'turnkey' formula, in all sectors such as industry, hospitals, hotels, municipal and private (home), as well as dealing with the supply of materials and related maintenance.



La piscina dei tuoi sogni



Info e Contatti:

**TECNOACQUE Srl**

Via della Valtiera 235/255, Collestrada (Pg)

Tel. 075 396278

[www.centropiscine.it](http://www.centropiscine.it) - [www.tecnoacqupeg.it](http://www.tecnoacqupeg.it)

# CARLO ALBERTO FABBRI



CONSULENTE AGRICOLO E DEL VERDE / FARMING AND GREENERY CONSULTANT  
AUTOMAZIONE E OTTIMIZZAZIONE NELL'AMBITO AGRICOLO E DELL'ACCOGLIENZA  
AUTOMATION AND OPTIMIZATION IN THE FARMING AND HOSPITALITY BUSINESS  
CONSULENTE PER SPA AND SWIM SPA / SPA AND SWIM SPA CONSULTANT



CARLO ALBERTO FABBRI  
TEL. +39 393 3660000  
INFO.CAFABBRI@GMAIL.COM

# UN BOOM IMMOBILIARE IN UMBRIA?

## A REAL ESTATE BOOM IN UMBRIA?

DI FEDERICO DONTI

*Il settore della compravendita di case è stato attraversato negli ultimi anni da numerosi cambiamenti, dovuti alla situazione nazionale e globale. Anche le esigenze della committenza sono mutevoli, dettate come sono da tendenze generali e locali più o meno razionali. Oggi ne parliamo con Simone Boccali presso la sede della sua agenzia "Teknomedia Immobiliare", a Ferro di Cavallo. Conversiamo amabilmente in merito al ventennale appena festeggiato nel campo delle compravendite, a Perugia e dintorni.*

Nel suo studio già si evince la cura non standardizzata dei particolari, dalla quale percepisco le serie e determinate modalità di lavoro che Simone e il suo gruppo di lavoro propongono.

'Teknomedia Immobiliare' è un marchio registrato a livello europeo che oggi vanta tre sedi sul territorio perugino: Ferro di Cavallo, Elce e San Sisto.

*The buying and selling of houses have been crossed in recent years by numerous changes, due to the national and global situation. The needs of the client are also changing, dictated as they are by more or less rational general and local trends. Today we talk about it with Simone Boccali at the headquarters of his agency "Teknomedia Immobiliare", in Ferro di Cavallo. We converse amiably about the twentieth anniversary just celebrated in the field of sales, in Perugia and surroundings.*

In his office we can already see the non-standardized attention to detail, from which I perceive the series and certain ways of working that Simone and his working group propose.

'Teknomedia Immobiliare' is a registered trademark at European level that today boasts three offices in the Perugia area: Ferro di Cavallo, Elce and San Sisto.







Agenzia Teknomedia di Ferro di Cavallo

L'esperienza di Boccali affonda le sue radici agli inizi del 2000, lavorando per un grande e famoso network sempre del settore immobiliare, dove cresce e si forma fino al 2015, quando Simone decide di mettersi in proprio, creando, insieme ai colleghi di una vita, il suo brand personale; in particolare per disporre di un'indipendenza lavorativa completa, potendo sviluppare la sua filosofia e il suo operato nel territorio.

'Mediazione Tecnica', per l'appunto, e di alto livello, che segue la committenza in tutte le fasi: che si tratti di una compravendita o di una ristrutturazione, attraverso il lavoro di professionisti fortemente specializzati.

Dal 2016 Teknomedia conta tra le sue fila 15 agenti rigorosamente dall'esperienza minima di sette anni sul campo - e si appoggia a un team di notai, tecnici e traduttori legali per accrescere la consulenza alla clientela straniera, in forte crescita nell'area.



Simone Boccali

The experience of Boccali has its roots in the early 2000s, working for a large and famous network always in the real estate sector, where he grows and is formed until 2015, when Simone decides to start his own business, creating, together with his colleagues of a lifetime, his personal brand; in particular to have a complete working independence, being able to develop its philosophy and its work in the territory.

'Technical Mediation', precisely, and high-level, which follows the client in all phases: whether it is a sale or a restructuring, through the work of highly specialized professionals.

Since 2016 Teknomedia counts among its ranks 15 agents strictly with a minimum experience of seven years in the field - and relies on a team of notaries, technicians and legal translators to increase advice to foreign clients, which are growing strongly in the area.

Simone Boccali ci spiega come sia cambiato il mercato immobiliare sul nostro territorio dove, negli ultimi anni, la domanda è cresciuta in modo esponenziale, essendo stata per lunghi anni meno 'gettonata' di una regione come potrebbe essere la Toscana: "Chi viene ora dalle nostre parti ha una percezione molto diversa di un tempo; oggi vede un'Umbria fatta di paesi e paesaggi ancora da scoprire, vivere e valorizzare. Capita di avere a che fare con scelte di vita personali ed elettive, ma anche con investimenti immobiliari mirati".

"Da qui a dieci anni ci sarà un grande boom economico" - prosegue - "E Teknomedia è pronta a fronteggiare al meglio questa nuova opportunità; conoscendo molto bene il territorio,

Simone Boccali explains how the real estate market has changed in our territory where, in recent years, demand has grown exponentially, having been for many years less 'popular' than a region like Tuscany: "Those who come now have a very different perception of the past; today they see 'Umbria' made of countries and landscapes yet to be discovered, lived and enhanced. It happens to have to do with personal and elective life choices, but also with targeted real estate investments".

"In ten years there will be a great economic boom" - he continues - "And Teknomedia is ready to face this new opportunity in the best possible way; Knowing very well



L'agenzia Teknomedia di S. Sisto



Casolare nel Parco di Monte Tezio

le sue bellezze e attrattive, possiamo consigliare e indirizzare verso il miglior acquisto sul mercato, nello specifico anche di seconde case, che possono costituire un'ottima forma di investimento nel tempo".

L'agenzia tratta dai terreni agli appartamenti, dagli immobili di pregio ai casali da ristrutturare (con l'opzione spesso richiesta di mettervi in opera un B&B - sulla scia delle considerazioni fatte in merito al boom economico che vi sarà in Umbria):

the territory, its beauties and attractions, we can advise and direct towards the best purchase on the market, specifically also of second homes, which can be an excellent form of investment over time".

The agency deals from land to apartments, from prestigious properties to farmhouses to be restored (with the option often requested to set up a B & B - in the wake of considerations made about the economic boom that



Interno di un casolare a Bagnai (PG)



Simona Piano (Socio Teknomedia Immobiliare)

"Offriamo un servizio piuttosto articolato: che si estende dal progetto in 3d al seguire i lavori in il cantiere, consigliamo investimenti sicuri e diamo, se richiesto, il nostro parere sulle scelte tecniche di restauro, oltre ad estendere al nostra presenza alla fase post-vendita".

"Nel tempo mi sono guadagnato la fiducia del mercato e delle persone, certamente dovute ad ottimo passaparola che ha accompagnato il nostro operato", conclude.

there will be in Umbria): "We offer a rather articulated service: which extends from the 3D project to following the work on site. We recommend safe investments and give, if requested, our opinion on the technical choices of restoration, as well as extending our presence to the after-sales phase".

"Over time I have earned the trust of the market and people, certainly due to excellent word of mouth that has accompanied our work", he concludes.



Un'altra proprietà da sogno...

**TEKNOMEDIA.re**  
immobiliare

Info e Contatti:

**TEKNOMEDIA Immobiliare**

**Agenzia Elce (PG) - Via Annibale Vecchi, 105 - Tel. 075 45821**

**Agenzia Ferro di Cavallo (PG) - Via F. Gregorovius, 31 - Tel. 075 5058690**

**Agenzia S. Sisto (PG) - Viale S. Sisto, 210 - Tel. 075 5280607**

*L'arte della Medicina e Chirurgia estetica al servizio della bellezza*



**DR. DANILO DE GREGORIO**

Chirurgia plastica  
Plastic Surgery



*Il Dr. Danilo De Gregorio esegue consulenze e interventi di medicina e chirurgia estetica con professionalità e competenza, dando soluzioni per gli inestetismi del volto e del corpo.*

**Visite per:** *Mastoplastica additiva, Mastoplastica riduttiva, Mastopessi, Liposcultura, Addominoplastica, Rinoplastica, Otoplastica, Blefaroplastica, Lifting del volto, Lifting degli arti, Lifting dei glutei, Aumento dei glutei, Vaginoplastica, Trapianto di capelli, Filler e botulino*

*Il Dr Danilo De Gregorio riceve nel suo studio di Perugia previo appuntamento in  
Via Colombo, 4 - Ferro di Cavallo (PG)*



Tel./Mob +39 348 6440040

[www.dotteddanilodegregorio.com](http://www.dotteddanilodegregorio.com)  
[info@dotteddanilodegregorio.com](mailto:info@dotteddanilodegregorio.com)



# FLORA EAT & SHOP

## Flora Eat & Shop

DI FEDERICO DONTI

*Ci troviamo sul versante meridionale del colle di Perugia, con una magnifica vista sul monte Subasio: proprio in questo magnifico, scenografico contesto è stato inaugurato "Flora Eat & Shop".*

*We are on the southern slope of the hill of Perugia, with a magnificent view of Mount Subasio: in this magnificent, scenic context "Flora Eat & Shop" was inaugurated.*

L'azienda agricola ha creato questo punto vendita e di ristoro con i prodotti che vengono dal proprio orto biologico. La grande abbondanza di materia prima ha fatto sì che si potesse pensare e realizzare uno spazio destinato all'acquisto e al consumo, trasformato sapientemente in senso ricettivo da cuochi preparati che hanno la stessa filosofia operativa, fondata sulla cucina tradizionale



The farm has created this point of sale and refreshment with products that come from its own organic garden. The great abundance of raw materials has meant that it was possible to think and create a space for purchase and consumption, expertly transformed in a welcoming sense by prepared chefs who have the same operating philosophy, based on traditional Umbrian cuisine, in order to revive and rediscover the flavour of a product 'picked and eaten'.





ombra, al fine di far rivivere e riscoprire il sapore di un prodotto 'colto e mangiato'.

Questo è quindi un ristoro molto particolare ed unico, ricavato dal restauro della vecchia Scuola Materna di Madonna del Piano: prende il nome in ricordo di nonna Flora, alla quale i proprietari e

This is therefore a very special and unique restaurant, obtained from the restoration of the old Nursery School of Madonna del Piano: it takes its name in memory of grandmother Flora, to whom the owners and grandchildren were very close.

The property has a beautiful garden where you can taste the dishes



L'orto di Flora



Dai primi...

i nipoti erano molto legati.

La struttura ha a disposizione un bellissimo giardino dove è possibile degustare i piatti sotto un piacevole boschetto di lecci. Nel 2021, la proprietà aveva deciso di estendere il suo potenziale con l'idea di aprire un bio lago. L'anno successivo il pensiero si è

under a pleasant grove of holm oaks.

In 2021, the property had decided to extend its potential with the idea of opening a bio lake. The following year the thought became reality, so that Flora inaugurated a very special swimming pool, made available to guests of the restaurant, without entrance ticket but only with one



...agli hamburger!





La piscina di Flora

fatto realtà, talché Flora inaugurava una piscina molto particolare, messa a disposizione degli ospiti del ristoro, senza biglietto d'ingresso ma solo con consumazione obbligatoria. Contornata da sabbia sdraie, lettini e ombrelloni, questa piscina diventa un punto davvero privilegiato, trasversale ad ogni

mandatory drink order. Surrounded by sand, deck chairs, sunbeds and umbrellas, this pool becomes a truly privileged point, transversal to every age, in an easily accessible place with convenient parking.



Una delle insalate proposte per la pausa pranzo



committenza anagrafica, in un luogo facilmente accessibile e con un comodo parcheggio.  
Alle spalle della zona 'balneare', troviamo un magnifico bosco dove potersi rilassare all'ombra di querce e roverelle.  
La stagione estiva è aperta: Flora vi aspetta dal mattino e fino all'aperitivo, con i suoi gustosi piatti e drinks.

Behind the 'bathing' area, we find a magnificent forest where you can relax in the shade of oaks.  
The summer season is open: Flora awaits you from the morning until the aperitif, with its tasty dishes and drinks.



Le bollicine della tenuta Torre Penna



Info e contatti:  
**Flora Eat è Shop**  
Strada dei Loggi,176 - Perugia (PG)  
Tel. +39 3402535147  
Aperto dalle 9.00 alle 00:30.


La **piscina** è aperta fino all'ora dell'aperitivo,  
poi dalle 20.30 è a disposizione per feste private.  
[www.floraeatshop.it](http://www.floraeatshop.it)



Carrefour  
market



Carrefour  
express

 etruria  
retail



*Lucio*

ECCELLENZA / QUALITÀ / SERVIZIO

Da vent'anni  
trasmettiamo  
ai nostri clienti  
la cultura del cibo.

**CARREFOUR Passioni LUCIO a Perugia**

**S.Sisto**

Via Domenico Cimarosa, 56  
Tel. 075.5270496

**S.Marco**

Via Raimondo Van Marle, 1  
Tel. 075.42751

# IL RISTORANTE AGRICOLO DELLA FAMIGLIA BITTARELLI

The Bittarelli Family Farm Restaurant

DI BENEDETTA CHECCARELLI

*L'azienda bioagricola della famiglia Bittarelli nasce da un'esigenza primordiale: il ritorno dell'uomo alla terra e ai suoi beni. Una filosofia rousseauiana, se vogliamo, che fa da sfondo alla vita di una donna, la proprietaria - nonché massaia autodichiarata - Patrizia Marcelli.*

Quello di 'massaia' è in realtà un ruolo che lei preferisce di gran lunga a 'cuoca' e che tiene a evidenziare. È questo antico mestiere il cuore pulsante del recente agri-ristorante, inaugurato nel 2019. Marcelli, fin dalla nascita già praticamente destinata a diventare massaia come la nonna Giustina, ha svolto e svolge un importante lavoro di economia familiare, gestendo la cucina quasi in completa autonomia e basandola esclusivamente sui prodotti contadini della terra.

Infatti, l'agri-ristorante, accessibile solo su prenotazione e funzionale a chiudere il cerchio della produzione, propone

*The organic farm of the Bittarelli family was born from a primordial need: the return of man to the land and its goods. A Rousseauian philosophy, if you will, which is the background to the life of a woman, the owner - as well as self-declared housewife - Patrizia Marcelli.*

That of 'housewife' is actually a role that she much prefers to 'chef' and that she wants to highlight. This ancient craft is the beating heart of the recent agri-restaurant, inaugurated in 2019. Marcelli - since birth already practically destined to become a housewife like his grandmother Giustina - has done and continues to do an important work of family economy, managing the kitchen almost in complete autonomy and basing it exclusively on the rural products of the earth.

In fact, the agri-restaurant, accessible only by reservation and functional to close the circle of production, offers a fixed menu



un menù fisso che varia a seconda della stagione: l'obiettivo è certamente quello di mantenere vivi i sapori freschi della vita contadina, cosa che oggi sta andando sempre più a scemare e a perdersi. Proprio in questa prospettiva l'agricoltura dell'azienda si muove e vuole muoversi, non solo lasciando le tempistiche delle coltivazioni inalterate, ma anche grazie a una modalità non intensiva concentrata sui soli prodotti territoriali, quali ceci, lenticchie, piselli selvatici, fagioli borlotti e cannellini, farro e orzo.

La loro principale risorsa (di orgoglio), però, è sicuramente la 'Fagiolina del Trasimeno', una specie di fagiolo autoctono che cresce solo nell'area circostante il lago. La storia evolutiva di questa coltura ci viene raccontata da Marcelli, e parte dal

that varies according to the season: The goal is certainly to keep alive the fresh flavours of country life, something that today is going more and more to diminish and get lost. Precisely in this perspective, the company's agriculture moves and wants to move, not only leaving the timing of crops unchanged, but also thanks to a non-intensive mode focused only on territorial products, such as chickpeas, lentils, wild peas, borlotti beans and cannellini, spelled and barley.

Their main resource (of pride), however, is certainly the 'Fagiolina del Trasimeno', a species of native bean that grows only in the area surrounding the lake. The evolutionary history of this crop is told to us by Marcelli, and starts from 1998, the year in which



Le tipicità agricole dallo shop della Fattoria

1998, anno in cui dei giovani studenti dell'Università di Perugia iniziarono a prelevare e analizzare campioni di fagioline del Trasimeno da tutte le aziende produttrici; da lì, si accorsero che erano tutti diversi ma con un unico DNA, e soprattutto che dalla Fagiolina Bianca si poteva arrivare ad ottenere una specie ibrida, colorata, ma non viceversa.

Nonostante sia i Bittarelli che gli studenti abbiano fatto numerose petizioni per inserirvi anche la specie bianca, al momento, soltanto la Fagiolina del Trasimeno 'colorata' risulta essere presidio Slow Food.

young students of the University of Perugia began to take and analyse samples of Trasimeno beans from all the producing companies; From there, they realized that they were all different but with a single DNA, and above all that from the White Beans it was possible to obtain a hybrid species, coloured, but not vice versa.

Although both the Bittarelli and the students have made numerous petitions to include the white species, at the moment, only the 'colored' Fagiolina del Trasimeno turns out to be a Slow Food Presidium.



Le coltivazioni di Fagiolina

La fagiolina è inoltre il prodotto che più sta a cuore a Marcelli, che dalla professione di operaia in fabbrica fino al 2007 (poco prima l'incontro fortuito col futuro marito e già proprietario, Patrizio) è passata a prendere in mano la ristorazione riorganizzandola secondo la sua filosofia di massaia: cucinare con la materia prima disponibile.

Andando dal pollo ruspante che porta il suo nome, alle bruschette di fagiolina bianca e colorata (di cui è fondamentale la panificazione, effettuata con le proprie miscele "pane-

The Fagiolina is also the product that is most dear to Marcelli - who from the profession of factory worker until 2007 (shortly before the meeting with her future husband and former owner, Patrizio) has passed to take over the restaurant, reorganizing it according to her philosophy of housewife: cooking with raw material available.

Going from the free-range chicken that bears his name, to the bruschetta of white and coloured beans (of which bread making is fundamental, carried out with its own "bread-pizza"



Le bruschette con la Fagiolina del Trasimeno



Lo 'Gnocco povero' senza patate

'pizza' di farina di grano antico e moderno e condita con olio evo autoprodotta), fino a uno dei suoi cavalli di battaglia: lo gnocco povero senza patate, con preparazione a base di acqua bollente e farina macinata a pietra con grani Senatore Cappelli, farro e Verna.

L'impasto viene interamente lavorato a mano a temperature elevate, alternando con un rapido risciacquo delle mani in una bacinella d'acqua fredda al lato (in proporzione avremo 1/2 kg di gnocchi con 1/2 litro d'acqua). Il condimento finale è dato dalle

mixtures of ancient and modern wheat flour and seasoned with self-produced extra virgin olive oil), up to one of his signature creations: the 'Poor gnocchi without potatoes', with preparation based on boiling water and stone-ground flour with Senatore Cappelli grains, spelled and Verna.

The dough is entirely worked by hand at high temperatures, alternating with a quick rinsing of the hands in a basin of cold water on the side (in proportion we will have 1/2 Kg of gnocchi with 1/2 Liter of water). The final dressing is given by fresh



Il 'Pollo rusante alla Patrizia'

verdure fresche dell'orto, normalmente zucchine e pomodori pachino uniti a fiori di zucca, che tuttavia possono variare a seconda della disponibilità stagionale.

La cucina è così il regno di Patrizia Marcelli, luogo dove cibo significa varietà, sostenibilità e creatività, forse la virtù per eccellenza. Infatti, oltre che il percorso di degustazione avviato nel 2013, l'azienda Bittarelli offre l'interessante opzione di visite didattiche e laboratori per bambini e adulti riguardanti il mondo dell'agricoltura, e i passi da compiere per portare il cibo dall'orto alla cucina. Marcelli si (pre)occupa di questo aspetto tenendo anche dei corsi di cucina, in cui appunto si utilizzano le risorse del territorio dell'azienda e della famiglia.

I tour in fattoria si concludono, poi, generalmente con un pasto all'agri-ristorante. Per coloro che vogliono o possono semplicemente mangiare, serve solo una cosa: prenotare in anticipo!

vegetables from the garden, normally zucchinis and cherry tomatoes combined with zucchini flowers, which however may vary depending on seasonal availability.

The kitchen is thus the realm of Patrizia Marcelli, a place where food means variety, sustainability and creativity, perhaps the virtue par excellence. In fact, in addition to the tasting process started in 2013, the Bittarelli company offers the interesting option of educational visits and workshops for children and adults concerning the world of agriculture, and the steps to be taken to bring food from the garden to the kitchen. Marcelli (pre) deals with this aspect also holding cooking classes, in which the resources of the territory of the company and the family are used.

The farm tours end, then, generally with a meal at the agri-restaurant. For those who want or can just eat, you only need one thing: book in advance!



Massaia, Patrizia Marcelli



Info e contatti:

Azienda Agricola Bittarelli Patrizio e Figli s.s.  
Loc. Poggio del Sole, Vaiano, Castiglione del Lago (Pg)  
Tel. 335 5455622 (anche whatsapp)  
[www.agricolabittarelli.it](http://www.agricolabittarelli.it) / [info@agricolabittarelli.it](mailto:info@agricolabittarelli.it)



# PASTICCERIA VENTANNI,

*Mugnano - Ellera*



## COLAZIONI

## APERITIVI & DRINK

dal lunedì alla domenica con un'accurata selezione di vini

## PRANZI

Dal lunedì al venerdì: Primi, Secondi e Insalate

Nel nostro negozio di Mugnano, PIZZERIA tutte le sere

**Pasticceria VENTANNI**

Via Alessandra 16, **Mugnano** (Pg) Tel. 075 6959191

Via Antonio Gramsci 59, **Ellera di Corciano** Tel. 075 3756151

[www.pasticceriaaventanni.it](http://www.pasticceriaaventanni.it)







# LA CANTINA “IL POGGIO”, UN PARADISO SUI COLLI DEL TRASIMENO

The Winery “Il Poggio”, a Paradise on the Hills of Trasimeno

DI FEDERICO DONTI

*In uno dei tanti meravigliosi contesti naturali umbri, nelle colline che affacciano sul Lago Trasimeno, troviamo i vigneti e la Cantina di Anna Gattobigio. Ci troviamo a Macchie, una località a sud ovest del Trasimeno, più precisamente tra Castiglione del Lago e Sant’Arcangelo.*

Il territorio del Trasimeno è una terra che conosce l’uva ed il vino sin dai tempi antichi; è un insieme di racconti, di volti, di voci e di gesti di chi coltiva la vite e produce vino. È un vagare curioso e rilassato che ha come sfondo il nostro lago, i suoi colori che variano con le stagioni, uno straordinario ambiente fatto di acque e morbide colline, di vigneti ed olivi.

*In one of the many wonderful natural Umbrian contexts, in the hills overlooking Lake Trasimeno, we find the vineyards and the Cantina owned by Anna Gattobigio. We are in Macchie, a town southwest of Lake Trasimeno, more precisely between Castiglione del Lago and Sant’Arcangelo.*

The territory of Trasimeno is a land that has known grapes and wine since ancient times; It is a set of stories, faces, voices and gestures of those who cultivate vines and produce wine. It is a curious and relaxed wandering that has as a background our lake, its colours that vary with the seasons, an extraordinary environment made of waters and soft hills, vineyards and olive trees.



Mi trovo a raccontare una di quelle aziende che hanno una grande storia fatta di famiglia, tradizione e grande amore per la natura e i suoi frutti. La Vitivinicola il Poggio di Anna Gattobigio è situata tra le dolci colline del Lago Trasimeno e, grazie ad un clima particolarmente mite, riesce ad ottenere vini di ottima qualità.

Esattamente nel 1972, i suoi genitori possedevano otto ettari di terreno dove iniziarono la coltivazione dei vigneti; così cominciò l'avventura della piccola Anna sul campo, a soli undici anni; con l'idea che un giorno avrebbe messo in piedi la sua cantina. Fatto che avvenne ben dodici anni dopo (nel 1984), con la produzione dei primi vini bianchi, rossi e rosati.

I find myself telling one of those companies that have a great history made of family, tradition and great love for nature and its fruits. The 'Vitivinicola il Poggio di Anna Gattobigio' is located among the rolling hills of Lake Trasimeno and, thanks to a particularly mild climate, manages to obtain excellent quality wines.

Exactly in 1972, his parents owned eight hectares of land where they began the cultivation of vineyards; thus began the adventure of little Anna in the field, only eleven years old; With the idea that one day he would set up his own cellar. Fact that happened twelve years later (in 1984), with the production of the first white, red and rosé wines.



La straordinaria dinamicità di Anna

Nel 1992 Anna prese le redini dell'azienda e nei primi anni del 2000 ristrutturò i vigneti, ampliando la cantina con una sala degustazione; proprio in quegli anni cresceva la cultura del vino, con molti che si avvicinavano a questo mondo per conoscerne meglio la filiera. In quel preciso momento, il lavoro di Anna è supportato dall'ingresso nell'attività del marito Walter.

"Oggi riusciamo a gestire autonomamente tutte le operazioni necessarie, seguendo personalmente i tredici ettari di vigneti e tutto il ciclo produttivo; dalla coltivazione alla vinificazione e il successivo imbottigliamento delle 12 etichette dalla cantina il Poggio, tra bianchi rossi e bollicine", ci spiega.

In 1992 Anna took the reins of the company and in the early 2000s she renovated the vineyards, expanding the cellar with a tasting room; In those years the culture of wine grew, with many who approached this world to learn more about the supply chain. At that precise moment, Anna's work is supported by the entry into the business of her husband Walter.

"Today we are able to independently manage all the necessary operations, personally following the thirteen hectares of vineyards and the entire production cycle; from cultivation to vinification and the subsequent bottling of the 12 labels from the Poggio winery, between red whites and bubbles", he explains.



Il "Raggio di Luna"...

Tra i Bianchi, annoveriamo Vermentino, Pinot bianco, Chardonnay, Grechetto, Incrocio Manzoni (non in purezza). Tra i Rossi: Sangiovese, Merlot, Cabernet Sauvignon, Trasimeno Gamay (Grenache) e Pinot nero. Anche se la richiesta vorrebbe un ulteriore ampliamento, Anna rimane fedele alla sua filosofia: poter offrire, sempre, i migliori vini, controllando tutta la fase produttiva. Assicurandosi così di poter ottenere bottiglie all'altezza della sua passione, piuttosto che mirare alla quantità!

Among the Whites, we include Vermentino, Pinot bianco, Chardonnay, Grechetto, Incrocio Manzoni (not in purity). Among the Reds: Sangiovese, Merlot, Cabernet Sauvignon, Trasimeno Gamay (Grenache) and Pinot Noir.

Even if the request would allow a further expansion, Anna remains faithful to her philosophy: to be able to offer, always, the best wines, controlling the entire production phase. Making sure you can get bottles that live up to your passion, rather than aiming for quantity!



...e il "Controsolo"



Dalle fiere...



...alle degustazioni in Cantina

In cantina ci sono circa 50 botti di varia grandezza che, ogni anno, permettono di vinificare le diverse varietà di uve tutte separatamente, proprio per studiarne le caratteristiche, le quali annualmente cambiano.

Sommelier AIS e Assosommelier, Anna ricopre il ruolo di consigliera nel 'Consorzio di Tutela dei Vini' e nell'Associazione Strada del Vino dei Colli del Trasimeno, impegnandosi nella valorizzazione del territorio.

In the cellar there are about 50 barrels of various sizes that, every year, allow you to vinify the different varieties of grapes all separately, just to study their characteristics, which change annually.

Sommelier AIS and Assosommelier, Anna holds the role of councillor in the 'Consorzio di Tutela dei Vini' and in the 'Associazione Strada del Vino dei Colli del Trasimeno', committing herself to the enhancement of the territory.



Con Walter durante la vendemmia

Con il tempo, la cantina "Il Poggio" è entrata a far parte della "Strada del Vino dei Colli del Trasimeno", un itinerario coinvolgente che, tra vigne e cantine, rappresenta un invito a condividere esperienze sensoriali e percezioni.

Over time, the winery "Il Poggio" has become part of the "Wine Route of the Colli del Trasimeno", an engaging itinerary that, among vineyards and cellars, represents an invitation to share sensory experiences and perceptions.



Raccolta e didattica





Nel frattempo, diventa una cantina biologica certificata e le specializzazioni nel settore fanno sì che si possa realizzare anche l'idea della fattoria didattica (anche questa certificata) - dove Anna stessa tiene lezioni per degustazioni professionali e formazione, in collaborazione con le scuole. Dal 2023 è docente formatrice per chi volesse iniziare un percorso da agricoltore, tenendo i corsi proprio al 'Poggio' con riconoscimento della Regione Umbria.

In the meantime, it becomes a certified organic winery and the specializations in the sector mean that the idea of the educational farm (also certified) can also be realized - where Anna herself holds lessons for professional tastings and training, in collaboration with schools. From 2023 she is a teacher trainer for those wishing to start a path as a farmer, holding courses right at the 'Poggio' with certification of the Umbria Region.



...una strada da percorrere!

Si offre inoltre la possibilità di vinificare per conto terzi le uve di altri produttori, rilasciando la relativa certificazione biologica. A chiudere il cerchio, nel 2010 l'installazione dei pannelli solari che permettono all'azienda di essere autosufficiente, utilizzando la propria energia: "A chi volesse trascorrere una giornata con noi, non resta che contattarci per costruire su misura una mini vacanza tra vigna, cantina, corsi, sorseggi e buona cucina", conclude Anna.

It also offers the possibility of vinifying the grapes of other producers on behalf of third parties, issuing the relative organic certification. To close the circle, in 2010 the installation of solar panels that allow the company to be self-sufficient, using its own power: "For those who want to spend a day with us, all that remains is to contact us to build a tailor-made mini holiday between vineyard, cellar, courses, sips and good food", concludes Anna.



*Vitivinicola IL Poggio*  
DI ANNA GATTOBIGIO

Info e Contatti:

Vitivinicola IL POGGIO di Anna Gattobigio

Via Petrarca, 60 / Loc. Macchie - Castiglione del Lago (PG)

Tel. +39 347 9229671

[www.vitivinicolailpoggio.com](http://www.vitivinicolailpoggio.com) - [info@vitivinicolailpoggio.com](mailto:info@vitivinicolailpoggio.com)

Orari di apertura: Lun-Sab 8:30 - 19:00







NATURA, EMOZIONE, AVVENTURA,  
IN VALNERINA A 5 MINUTI DA SPOLETO  
FIUME NERA E FIUME CORNO  
DISCESE GUIDATE IN RAFTING  
ADATTE A TUTTE LE ETÁ, ANCHE PER FAMIGLIE

AREA ATTREZZATA CON BARBEQUE  
PER PRANZI AL SACCO

Località Vallo di Nera S.P. 472, km 0  
incrocio Vallo di Nera S.S. Valnerina, km 50  
DIGITARE: "Rafting nomad" su Googlemaps

Telefono e Whatsapp  
334 8581414 - 331 5885115  
[www.raftingnomad.com](http://www.raftingnomad.com)  
[raftingnomad@gmail.com](mailto:raftingnomad@gmail.com)



# FONTI DEL CLITUMNO

# FOVLI DEL CLITUMNO

Ristorante & Appartamenti



**Fonti del Clitunno**

Campello sul Clitunno (Pg)

Tel. 0743 275057 / 392 7928592

[www.fontidelclitunno.com](http://www.fontidelclitunno.com) / [info@fontidelclitunno.it](mailto:info@fontidelclitunno.it)





# PER

5 MARZO

**Umbria Jazz**  
50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY



**2013 - 2023**

Da 10 anni, **EFFEDI Map** rappresenta un utile strumento per orientare gli itinerari del turista in visita a *Perugia* ed i comuni limitrofi.

La **EFFEDI Map** è un servizio gratuito offerto dalla **EFFEDI Design**, realizzato grazie alla partecipazione delle attività e degli esercizi posti in evidenza sulla mappa stessa. Questa particolare carta topografica consegue notevole visibilità dalla tiratura delle migliaia di copie distribuite in tutte le strutture ricettive del comprensorio rappresentato.



# PERUGIA

1253 AC



- |   |   |
|---|---|
|  PARCHEGGIO<br>PARKING       |  TEATRO<br>THEATRE   |
|  SCALE MOBILI<br>ESCALATOR   |  MINIMETRO<br>METRO  |
|  BELVEDERE<br>PANORAMIC VIEW |  GALLERIA<br>GALLERY |
|   |  MUSEO<br>MUSEUM     |



2013 - 2013

For 10 years, **EFFEDI Map** has been a useful tool for orienting the itineraries of tourists visiting *Perugia* and the neighboring towns.

The **EFFEDI Map** is a free service offered by **EFFEDI Design**, created thanks to the participation of the activities and exercises highlighted on the map itself. This particular topographic map achieves considerable visibility from the thousands copies circulation distributed in all accommodation facilities of the represented area.



CARNI PREMIUM  
PROSCIUTTERIA  
ACCADEMIA  
DELLA BUFALA  
FORMAGGERIA



GASTRONOMIA  
ROSTICCERIA  
PANINI  
IGNORANTI  
BOTTIGLIERIA



VIA S. PERTINI 129 - BASTIA UMBRA  
INFO 375 8141569

